



Department of the Treasury
Internal Revenue Service

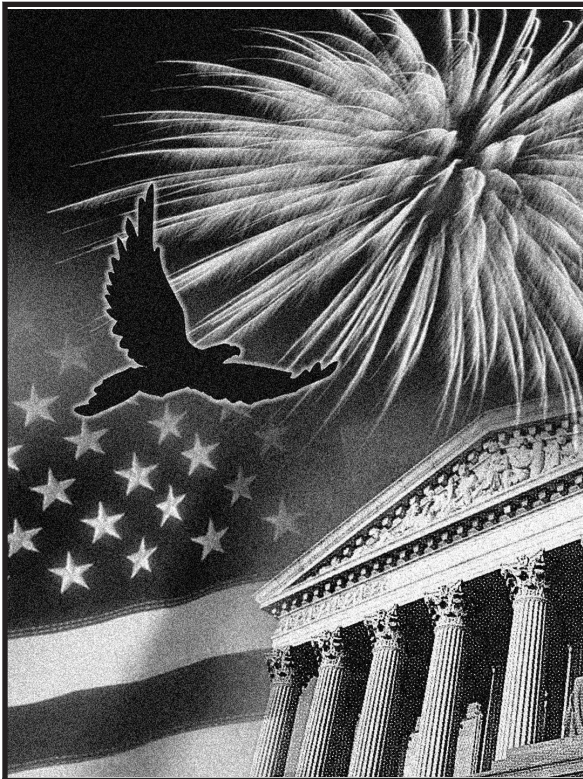
Publication 850 (EN-SP)

(Rev. August 2018)

Cat. No. 46805D

English-Spanish Glossary of Tax Words and Phrases

Used in Publications Issued by the IRS



Get forms and other information faster and easier at:

- [IRS.gov](https://www.irs.gov) (English)
- [IRS.gov/Korean](https://www.irs.gov/Korean) (한국어)
- [IRS.gov/Spanish](https://www.irs.gov/Spanish) (Español)
- [IRS.gov/Russian](https://www.irs.gov/Russian) (Русский)
- [IRS.gov/Chinese](https://www.irs.gov/Chinese) (中文)
- [IRS.gov/Vietnamese](https://www.irs.gov/Vietnamese) (Tiếng Việt)

Introduction

This glossary is developed by the Tax Forms and Publications Division of the Internal Revenue Service (IRS). Its purpose is to establish high standards for the quality of language usage, to promote uniformity in language usage, and to minimize the risk of misinterpretation of Spanish-language materials issued by the IRS.

Any issuance containing language consistent with this glossary should be reasonably satisfactory for purposes of general guidance regarding the rights and obligations of taxpayers.

This glossary isn't a legal document and none of the terms found in it should be understood to change the meaning of any provisions of law, regulations, or any other authoritative precedent. Although a reader may understand terms as translated to have particular meanings, the legal meanings of the terms are controlled by the law, regulations, and administrative and judicial decisions. A periodic review is made to determine whether any additions, deletions, or revisions are needed.

Some of the terms listed are identified by the abbreviation "P.R." These terms are for use in tax forms and publications intended for circulation exclusively in Puerto Rico.

Comments and suggestions. We welcome your comments about this publication and your suggestions for future editions.

You can send us comments from [IRS.gov/FormComments](https://www.irs.gov/FormComments).

Or you can write to:

Internal Revenue Service
Tax Forms and Publications
1111 Constitution Ave. NW, IR-6526
Washington, DC 20224

Although we can't respond individually to each comment received, we do appreciate your feedback and will consider your comments as we revise our tax products.

Ordering forms and publications. Visit [IRS.gov/Forms](https://www.irs.gov/Forms) to download forms and publications. Otherwise, you can go to [IRS.gov/OrderForms](https://www.irs.gov/OrderForms) to order current and prior-year forms and instructions. Your order should arrive within 10 business days.

English to Spanish

A

abandoned spouse
cónyuge abandonado

abandonment
abandono

abandonment clause
cláusula de abandono

abatement
rebaja; reducción

ability to pay
capacidad de pago

absorption rate
tasa de absorción

abusive tax shelter
refugio tributario abusivo

accelerated depreciation
depreciación acelerada

acceptance agent
agente tramitador

according to our records
según nuestros registros; según nuestros datos

account
cuenta

account statement
estado de cuenta

accountable plan
plan con rendición de cuentas

accountant
contador

accounting method
método de contabilidad

accounting period
período contable

accounts payable
cuentas por pagar

accounts receivable
cuentas por cobrar

accrual
acumulación

accrual accounting
contabilidad acumulada

accrual method
método (contable) a base de lo devengado; método (contable) de acumulación (P.R.)

accrued income
ingreso acumulado

accrued interest
intereses devengados; intereses acumulados

accrued taxes
impuestos acumulados; contribuciones acumuladas (P.R.)

acknowledgement file
archivo de recibo

activity engaged in for a profit
actividad ejercida con fines de lucro

additional child tax credit
crédito tributario adicional por hijos

additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts

impuestos adicionales sobre planes calificados (incluidos los arreglos IRA) y otras cuentas favorecidas por los impuestos

adjusted gross income (AGI)
ingreso bruto ajustado

adjusted itemized deductions
deducciones detalladas ajustadas

adjusted tax basis
base de impuesto ajustada

adjustment
ajuste

adoption agency
agencia de adopciones

adoption agency fees
honorarios de una agencia de adopciones

adoption tax credit
crédito tributario por adopción

adoption taxpayer identification number (ATIN)
número de identificación del contribuyente en proceso de adopción

advance payment
pago por adelantado

advanced premium tax credit
crédito tributario de prima de seguro médico adelantado

advocate
defensor

affidavit
afidávit; declaración jurada

after-tax basis
base después de impuestos

age test
requisito de edad

agency
agencia

agency (contractual)
mandato

agent (contractual)
mandatario

agent-driver
chofer-agente

agreement
acuerdo; convenio

Alaska Permanent Fund
Fondo Permanente de Alaska

alien resident card
tarjeta de residencia de extranjero

alimony
pensión para el cónyuge divorciado

allocate (verb)
prorratear; asignar; distribuir (verbo)

allocation
prorrateo; asignación; distribución

allowances (W-4)
descuentos

Alternate Trade Adjustment Assistance (ATAA)
Ayuda alternativa para los ajustes comerciales

alternative fuel vehicle refueling property credit
crédito por bienes de reabastecimiento de vehículos con combustible alternativo

alternative minimum tax
impuesto mínimo alternativo

alternative motor vehicle
vehículo motorizado de fuente de energía alternativa

alternative motor vehicle credit
crédito por vehículo motorizado de fuente de energía alternativa

alternative tax
impuesto alternativo; contribución alternativa (P.R.)

amended tax return
declaración de impuestos enmendada; planilla de contribución enmendada (P.R.)

amended U.S. individual income tax return
declaración enmendada del impuesto federal estadounidense sobre los ingresos personales

American opportunity tax credit
crédito tributario de oportunidad para los estadounidenses

amortized bond premium
prima de bono amortizada

amount realized
cantidad neta recibida (o cantidad recibida)

announcement
aviso; notificación

annual income
ingreso anual

annual leave
licencia anual

annualized income installment method
método de pago en cuotas basado en ingreso anualizado

annuity
anualidad

annuity bond
bono perpetuo; bono de anualidad

appeal (noun)
apelación (sustantivo)

appeal rights
derechos de apelación

appeal (verb)
apelar (verbo)

applicable large employer (ALE)
empleador grande aplicable

applicant
solicitante

application for a social security card
solicitud de tarjeta de Seguro Social

application for IRS individual taxpayer identification number
solicitud de número de identificación personal del contribuyente del IRS

application for taxpayer identification number for pending U.S. adoptions
solicitud de número de identificación del contribuyente para adopciones estadounidenses en proceso

appraiser
tasador; evaluador

arbitrators
árbitros

Archer MSA
cuenta Archer MSA de ahorros médicos

Archer MSAs and long-term care insurance contracts
cuentas y contratos del seguro de cuidados a largo plazo Archer MSA

area code
zona telefónica; código de área

armed forces' tax guide
guía tributaria para las Fuerzas Armadas

arrangement
arreglo; disposición

arrears
atrasos

as-you-go basis
en el origen; según se recibe

assess
tasar; determinar; imponer; gravar

assessed self-employment tax
impuesto sobre el trabajo por cuenta propia tasado; contribución sobre el trabajo por cuenta propia tasada (P.R.)

assessment of tax
tasación; determinación de impuesto; determinación de la contribución (P.R.)

asset forfeiture
incautación de bienes; incautación de activos

assets
bienes; activos

assignee
cesionario

attachment
anexo; documento adjunto

attest (verb)
certificar; afirmar que algo es verídico o auténtico (verbo)

attestation clause (noun)
cláusula de certificación; cláusula en donde se certifica que algo es cierto (sustantivo)

attorney-in-fact
apoderado

audit
auditoría

Audit Division
División de Auditoría; División de Revisión (Inspección)

audit (of a return)
revisión; auditoría (de una declaración de impuestos); inspección (de una planilla) (P.R.)

auditor
auditor; inspector (P.R.)

authenticate
autenticar; autenticar; legitimar

authorized IRS e-file provider
preparador autorizado para presentar la declaración de impuestos por medio del sistema electrónico IRS e-file

auto tag
placa de automóvil; matrícula; tablilla (P.R.)

average tax rate
tasa media del impuesto

award (prizes and awards)
recompensa; premios y galardones

B

back taxes
impuestos atrasados; impuestos en mora

backpay
pago de sueldos atrasados

backslash (information technology)
barra invertida (informática)

backup withholding
retención adicional de impuesto sobre intereses y ciertos dividendos; retención adicional de contribución sobre intereses y ciertos dividendos (P.R.)

bad debt
deuda incobrable

balance
saldo

balance sheet
hoja de balance

bank failure
quiebra bancaria

bank statement
estado de cuenta bancaria

bankruptcy
bancarrota; quiebra

barter
trocar (verbo); trueque (sustantivo); permuta

barter exchange (noun)
trueque; intercambio de bienes sin que medie dinero (sustantivo)

bartering income
ingreso resultante de trueque

base cost
costo base

basis
base

beneficiary
beneficiario

benefits
beneficios; prestaciones

bequest
asignación testamentaria; legado

bill
factura

boilerplate
cláusula estándar de un convenio o documento

bona fide resident
residente bona fide

bond
bono; obligación; fianza

bond discount
descuento de bono

bond for payment of tax
fianza para el pago de impuesto; fianza para el pago de contribuciones (P.R.)

bond income
ingreso de bonos

bond premium
prima de bono

bond retirement
retiro de bonos

bonus
bonificación

bookkeeper
tenedor de libros

bookmark (information technology)
marcapáginas (informática)

borrower
prestatario

box
casilla; recuadro; encasillado; apartado (P.R.)

bracket (tax)
escala tributaria; escala contributiva (P.R.)

branch
subdivisión (administrativa); sucursal

breach of contract
incumplimiento de contrato

bring an action
entablar juicio

broker
corredor; comisionista de acciones; agente bursátil (stockbroker); agente de seguros (insurance broker)

browser
navegador; explorador de Internet; buscador

Bureau of Employment Security (P.R.)
Negociado de Seguridad de Empleo (P.R.)

Bureau of the Fiscal Service
Oficina del Servicio Fiscal

bus
autobús

business
negocio; empresa

business expenses
gastos de negocio; gastos de representación

business gifts
regalos de propaganda comercial

business loss
pérdida de negocio

business property
propiedad de negocio; propiedad comercial

business trust
fideicomiso comercial

by-product
subproducto; producto secundario

C

C corporation
sociedad anónima de tipo C

cafeteria plan
plan cafetería (de beneficios)

calendar year
año natural

candidate for a college degree
aspirante a un título universitario

capital assets
bienes de capital

capital base
base de capital

capital expenditures
gastos de capital; inversión en bienes de capital

capital gain
ganancia de capital

capital gains tax
impuesto sobre ganancias de capital; contribuciones sobre ganancias de capital (P.R.)

capital investment
inversión de capital

capital loss
pérdida de capital

capital turnover
rotación de capital

carry on a trade or business
ejercer una profesión u oficio o tener un negocio

carryover loss
pérdida transferida al año siguiente

cash
efectivo

cash basis
a base de efectivo

cash disbursement
desembolso de efectivo

cash flow
flujo de fondos en efectivo; movimiento de fondos

cash method
método (contable) a base de efectivo

cash withdrawal
retiro de efectivo

cashier's check
cheque de caja

casualty
hecho fortuito

casualty loss
pérdida fortuita

certain government payments
ciertos pagos del gobierno

certificate of accuracy
certificado de autenticidad

certificate of alien claiming residence in the United States
certificado de extranjero que reclama residencia en los Estados Unidos

certificate of compliance <i>certificado de cumplimiento</i>	Collection Division <i>División de Recaudación</i>	complaint <i>queja; querrela</i>
certificate of deposit (CD) <i>certificado de depósito</i>	collection due process hearing <i>audiencia de proceso debido para cobro</i>	compliance <i>acatamiento; cumplimiento</i>
certificate of discharge <i>certificado de exoneración</i>	college <i>institución académica de enseñanza superior (universitaria)</i>	compute <i>calcular; computar (P.R.)</i>
certified copy <i>copia certificada</i>	combat zone <i>zona de combate</i>	computer processed, computerized <i>procesado en computadora</i>
certified public accountant <i>contador público autorizado</i>	Combined Annual Wage Reporting System <i>Sistema de Informe Anual Combinado sobre Salarios</i>	condominium <i>condominio (apartamento en régimen de propiedad horizontal); apartamento en un condominio (P.R.)</i>
charitable contribution <i>donación caritativa</i>	commission-driver <i>chofer-comisionista</i>	confidential <i>confidencial</i>
charitable organization <i>institución de caridad; institución benéfica</i>	Commissioner of the Internal Revenue Service <i>Comisionado del Servicio de Impuestos Internos; Comisionado del Servicio de Rentas Internas (P.R.)</i>	Consolidated Omnibus Budget Reconciliation Act (COBRA) <i>Ley de Conciliación de Asignaciones del Presupuesto</i>
checking account <i>cuenta corriente; cuenta de cheques</i>	commodities <i>artículos de comercio; productos básicos; mercancías; géneros (P.R.)</i>	constructive receipt <i>recibo implícito (implícitamente disponible)</i>
child care <i>cuidado de menores</i>	common carrier <i>empresa de transporte público</i>	contest prize <i>premio de concurso</i>
child support <i>pensión para hijos menores; pensión alimentaria (P.R.)</i>	common law <i>derecho consuetudinario (no escrito; de costumbre); derecho común</i>	contribution <i>aportación; donación</i>
child tax credit <i>crédito tributario por hijos; crédito contributivo por hijos (P.R.)</i>	common-law employee <i>empleado de acuerdo con el derecho común</i>	contribution to capital <i>aportación al capital</i>
child with special needs <i>hijo con necesidades especiales</i>	common-law marriage <i>matrimonio de hecho (matrimonio sin ceremonia, aceptado en algunos estados); matrimonio consensual (P.R.)</i>	cooperative housing corporation <i>sociedad anónima (corporación); cooperativa de viviendas (en la que el accionista tiene derecho al usufructo de vivienda de la sociedad)</i>
claim <i>reclamación</i>	community income <i>ingreso de la sociedad (o comunidad) conyugal; ingreso de la sociedad de bienes (P.R.)</i>	corporate tax <i>impuesto a las sociedades; contribución a las corporaciones (P.R.)</i>
clerical error <i>error humano; error administrativo</i>	community property <i>comunidad de bienes matrimoniales; bienes gananciales</i>	corporation <i>sociedad anónima; corporación (P.R.)</i>
click (verb) (information technology) <i>pulsar; hacer clic (verbo) (informática)</i>	compensation <i>paga (por servicios); retribución; compensación; remuneración; indemnización</i>	court costs <i>costas; costos judiciales</i>
co-worker <i>compañero de trabajo</i>	compensation for injuries <i>indemnización por lesiones</i>	court order <i>orden judicial</i>
COBRA premium assistance payments <i>pagos de asistencia para la prima de COBRA</i>		cover by insurance <i>cubrir con seguro; amparar con seguro; asegurar</i>
coding <i>cifrado; codificación</i>		coverage <i>cobertura</i>
collect (bring in revenue) <i>recaudar</i>		coverage household <i>unidad familiar de cobertura</i>
collect (demand payment) <i>cobrar (exigir pago)</i>		
Collection Appeals Program (CAP) <i>Programa de Apelaciones de Cobro</i>		

Coverdell education savings account
cuenta Coverdell de ahorros para la educación

covered security
valor bursátil amparado

credit bureau
agencia de informe de crédito

credit for child care expenses
crédito por gastos de cuidado de menores

credit for other dependents (ODC)
crédito por otros dependientes

credit for the elderly or the disabled
crédito para ancianos o para personas discapacitadas; crédito para envejecientes o para personas discapacitadas (P.R.)

credit life insurance
seguro de vida para garantizar el pago de deuda

credit one's account
acreditar en la cuenta de uno

credit reduction rate (FUTA)
crédito por reducción de la tasa del impuesto (FUTA); crédito por la reducción de la tasa de la contribución (FUTA) (P.R.)

credit union
cooperativa de crédito

cryptocurrency
criptomoneda

currency transaction report
informe de transacciones en efectivo; informe de transacciones cambiarias

currency transaction report by casinos
informe de transacciones en efectivo hechas por casinos

currently not collectible
aplazamiento temporal en la acción de cobro

custodial parent
padre con custodia; padre que tiene la custodia

customer outreach program
programa de alcance a la comunidad; programa social

customs duties
derechos de aduana; aranceles de aduana; arbitrios de aduana (P.R.)

D

data
datos

data bank
banco de datos

data breach
filtración de información

data entry (in a computer)
entrada de datos; entrar datos; ingreso de datos (en una computadora)

data transmission
transmisión de datos

daycare center
guardería infantil (centro donde se cuida a los niños durante horas laborables)

dealer (commercial)
distribuidor; concesionario

dealer (securities)
revendedor; corredor (de valores)

death benefit
beneficio por fallecimiento

death certificate
certificado de defunción; acta de defunción

decedent
difunto; persona fallecida

declining balance depreciation
depreciación por saldos decrecientes

decree (judicial, final)
sentencia definitiva

decree (not final)
sentencia no definitiva

deduction
deducción

default
incumplimiento

deferred compensation plan
plan de compensación diferida

deferred income
ingreso diferido

deferred payment
pago diferido

deferred taxes
impuestos diferidos

deficiency notice, notice of deficiency
notificación estatutaria de incumplimiento; aviso de deficiencia

delinquent payments
pagos atrasados; pagos en mora

delinquent return
declaración atrasada

delinquent taxes
impuestos atrasados; impuestos debidos y no pagados

delinquent taxpayer
contribuyente moroso; contribuyente que no ha cumplido con su responsabilidad tributaria

demand for payment
requerimiento de pago; exigencia de pago

denial letter, denial notice
carta de denegación

Department of Health and Human Services
Departamento de Salud y Servicios Sociales

Department of Labor
Departamento del Trabajo

Department of the Treasury (U.S.)
Departamento del Tesoro (de los Estados Unidos)

Department of Veterans Affairs
Departamento de Asuntos de los Veteranos

dependency test
requisito de dependencia

dependent
dependiente

dependent care assistance payments
pagos del empleador (patrono) para el cuidado de dependientes (mientras trabaja el contribuyente)

dependent care expenses
gastos de cuidado del dependiente

depletion
agotamiento

deposit period ending on (month, day, year)
período para depositar terminado el (mes, día, año)

depositor
depositante

depreciation
depreciación

direct debit
débito directo

direct debit installment agreement
plan de pagos a plazos por medio del débito directo

direct deposit
depósito directo

disability benefits
beneficios o prestaciones por incapacidad; beneficios por discapacidad (P.R.)

disability income exclusion
exclusión de la compensación por discapacidad

disabled
incapacitado; discapacitado (P.R.)

disaster
desastre

disaster relief
alivio en casos de desastre

discharge
exoneración

disclosure
revelación; divulgación

disposition (of property)
enajenación (de bienes)

disregarded entity
entidad no considerada como separada de su dueño

distribution
distribución; repartición; reparto

distributions from pensions, annuities, retirement or profit-sharing plans, IRAs, insurance contracts, etc.
distribuciones de pensiones, anualidades, planes de jubilación o de participación en las ganancias, cuentas IRA, contratos de seguros, etc.

distributive share (partnership)
porción repartible (de las utilidades de una sociedad colectiva)

dividend income
ingreso de dividendos

dividends
dividendos

division (administration)
división (unidad administrativa)

divorce decree
fallo de divorcio; decreto de divorcio; sentencia de divorcio (P.R.)

domestic production activity
actividad de producción doméstica

donation
donación

double taxation
doble tributación

download (information technology)
descargar; bajar (informática)

draft
giro

dual-status alien or dual resident alien
extranjero con doble residencia; extranjero con residencia dual

due diligence
diligencia debida

dues (union)
cuota (sindical); cuota (unión) (P.R.)

dwelling
vivienda

E

e-file
presentación electrónica (de declaraciones)

early distribution
distribución prematura

earned income
ingreso del trabajo

earned income credit
crédito por ingreso del trabajo

earned income tax credit
crédito tributario por ingreso del trabajo

earned income test
requisito de ingreso del trabajo

earning capacity
capacidad de producir ingreso

education credits
créditos tributarios por estudios

effectively connected income
ingresos directamente relacionados

elderly
anciano; envejeciente (P.R.)

election worker
trabajador electoral

Electronic Federal Tax Payment System (EFTPS)
Sistema de pago electrónico del impuesto federal

electronic filing
declaración electrónica (de impuestos); radicación electrónica (de contribuciones) (P.R.)

electronic filing identification number (EFIN)
número de identificación de presentación electrónica

electronic funds withdrawal (EFW)
retiro electrónico de fondos

electronic report of tips
informe electrónico de propinas

electronic return originator (ERO)
iniciador de declaraciones electrónicas

electronic service
servicio electrónico

elementary school
escuela primaria; escuela elemental

eligibility requirements
requisitos de elegibilidad

email
correo electrónico

employee
empleado

employee benefits
beneficios para empleados

employee savings plan
plan de ahorros para empleados

employee tax
impuesto correspondiente al empleado; contribución correspondiente al empleado (P.R.)

employee's daily record of tips
registro diario de propinas del empleado

employee's daily record of tips and report to the employer
registro diario de propinas del empleado e informe al patrono o empleador

employee's report of tips to employer
informe al patrono o empleador de las propinas recibidas

employer (adjective) <i>patronal (adjetivo)</i>	equitable relief <i>alivio equitativo</i>	experience rate <i>tasa de experiencia</i>
employer health plan <i>sistema de servicios de salud proporcionado por los patronos o empleadores; plan médico patronal (P.R.)</i>	equity (in property) <i>valor neto de una propiedad; patrimonio neto; participación (en inversiones); equidad (P.R.)</i>	expire <i>expirar; vencer; caducar</i>
employer identification number (EIN) <i>número de identificación del empleador; número de identificación patronal (P.R.)</i>	escrow <i>plica</i>	extended active duty <i>servicio activo prolongado</i>
employer (noun) <i>empleador (sustantivo); patrono (P.R.)</i>	escrow account <i>cuenta de plica</i>	<hr/> F
employer tax <i>impuesto correspondiente al empleador (patrono); contribución correspondiente al patrono (P.R.)</i>	escrow funds <i>fondos en depósito; fondos en plica</i>	face value <i>valor nominal</i>
employer's supplemental tax guide <i>guía tributaria suplementaria para patronos o empleadores</i>	estate <i>caudal hereditario; patrimonio</i>	failure to deposit <i>incumplimiento con los requisitos de depósito</i>
employment agency <i>agencia de empleos</i>	estate tax <i>impuesto sobre la herencia</i>	failure to pay penalty <i>multa por no pagar</i>
employment agency fees <i>honorarios de una agencia de empleos</i>	estimated tax <i>impuesto estimado; contribución estimada (P.R.)</i>	fair market value <i>valor justo del mercado; valor equitativo de venta (P.R.)</i>
employment related <i>por razón del empleo</i>	estimated tax payments <i>pagos de impuesto estimado; pagos de contribución estimada (P.R.)</i>	fair rental price <i>precio justo de alquiler</i>
employment taxes <i>impuestos sobre la nómina (por razón del empleo); contribución patronal sobre la nómina (P.R.)</i>	estimated useful life <i>vida útil estimada</i>	fair rental value <i>valor justo de arriendo</i>
enact <i>promulgar; decretar</i>	examination (of a tax return) <i>revisión (de una declaración); inspección (de una planilla) (P.R.)</i>	family size <i>tamaño de familia</i>
endowment <i>dotación; dote</i>	excess contribution <i>aportación en exceso</i>	farm <i>granja; finca (P.R.)</i>
enforced collection action <i>acción ejecutiva de cobro; apremio; cobro coercitivo (P.R.)</i>	exchange, trade (verb) <i>canjear; intercambiar (verbo)</i>	farm income <i>ingreso agropecuario</i>
enforcement of the law <i>ejecución de la ley; hacer cumplir la ley</i>	excise taxes <i>impuestos sobre artículos de uso y consumo</i>	farm operator <i>empresario agropecuario</i>
enrolled agent <i>agente registrado</i>	exclusion of income for bona fide residents <i>exclusión del ingreso para residentes auténticos (bona fide)</i>	farm worker <i>trabajador agrícola</i>
enter (data in a computer) <i>entrar o ingresar (datos en una computadora)</i>	executor <i>albacea</i>	farmer <i>granjero; productor; agricultor</i>
entertainment expenses <i>gastos de agasajo; gastos de entretenimiento</i>	exemption <i>exención</i>	farming <i>actividades agropecuarias</i>
entry (on a return) <i>anotación; partida; asiento (en una declaración)</i>	exemption certificate number <i>número de certificado de exención</i>	fax <i>fax; facsímil</i>
	exemption from withholding <i>exención de la retención</i>	Federal District Court <i>Tribunal Federal de Primera Instancia; Tribunal Federal de Distrito (P.R.)</i>
	exemptions, standard deduction, and filing information <i>información sobre exenciones, deducción estándar y la presentación de declaraciones</i>	Federal Employees Health Benefit Program <i>Programa de seguro médico para empleados federales</i>
		federal income tax return <i>declaración de impuestos federales sobre los ingresos; planilla de contribuciones federales sobre los ingresos (P.R.)</i>

Federal Insurance Contributions Act (FICA) <i>Ley de Contribución al Seguro Federal</i>	file your return on or before (month, day, year) <i>presente su declaración el, o antes del (mes, día, año); radique su planilla el, o antes del (mes, día, año) (P.R.)</i>	for your records <i>para su archivo; para su récord (P.R.)</i>
Federal Payment Levy Program (FPLP) <i>Programa de Embargo de Pagos Federales</i>	filing of return <i>presentación de la declaración; radicación de la planilla (P.R.)</i>	foreclosure <i>ejecución hipotecaria</i>
federal tax lien <i>gravamen por impuesto federal; gravamen por contribución federal (P.R.)</i>	filing status <i>estado civil para efectos de la declaración</i>	foreign account <i>cuenta en el extranjero</i>
federal tax on special fuels <i>impuesto federal sobre combustibles especiales</i>	finance charge <i>costo por financiamiento; cargo financiero</i>	foreign assets <i>bienes en el extranjero; activos en el extranjero</i>
federal taxes <i>impuestos federales; contribuciones federales (P.R.)</i>	financial analysis <i>análisis financiero</i>	foreign currency <i>moneda del extranjero; moneda extranjera</i>
Federal Trade Commission (FTC) <i>Comisión Federal de Comercio</i>	Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN) <i>Red para hacer cumplir la ley contra violaciones financieras; Red contra los delitos financieros</i>	foreign earned income <i>ingreso devengado en el extranjero</i>
Federal Unemployment Tax Act (FUTA) <i>Ley Federal de Contribución para el Desempleo</i>	financial institution <i>institución financiera</i>	foreign earned income exclusion <i>exclusión de ingreso devengado en el extranjero</i>
Federal Unemployment Trust Fund <i>Fondo Fiduciario Federal para el Desempleo</i>	financial statement <i>estado financiero; estado de finanzas</i>	foreign financial asset <i>activo financiero extranjero</i>
federal use tax on civil aircraft <i>impuesto federal sobre el uso de aviones civiles</i>	financially disabled <i>incapacidad financiera</i>	foreign housing deduction <i>deducción por concepto de vivienda en el extranjero</i>
feedback <i>información obtenida; respuestas; reacciones; comentarios</i>	fine (noun) <i>multa; sanción (sustantivo); penalidad (P.R.) (sustantivo)</i>	foreign tax <i>impuesto extranjero</i>
fees <i>honorarios; derechos; comisiones (préstamos); cuotas</i>	first-time homebuyer credit <i>crédito tributario para comprador de primera vivienda</i>	foreign tax credit <i>crédito por impuestos extranjeros</i>
fellowship <i>pensión (beca) para realizar pesquisas o investigaciones</i>	fiscal year <i>año fiscal</i>	foreign travel <i>viaje al extranjero</i>
field examination (audit) <i>revisión (auditoría) de campo</i>	fishing income <i>ingreso de la pesca</i>	form <i>formulario</i>
file a tax return <i>presentar una declaración de impuestos; radicar una planilla de contribución (P.R.)</i>	fixing-up expenses <i>gastos de reparaciones</i>	form letter <i>carta modelo</i>
file jointly <i>presentar conjuntamente; radicar conjuntamente (P.R.)</i>	flexible-benefits plan <i>plan de beneficios flexibles</i>	forms: <i>formularios:</i>
file separately <i>presentar por separado; radicar por separado (P.R.)</i>	flexible-spending plan <i>plan de gastos flexibles</i>	940 Employer's Annual Federal Unemployment Tax Return <i>940 – Declaración anual del patrono— el impuesto FUTA</i>
	flow-through entity <i>entidad que traspasa los atributos tributarios</i>	941 Employer's Quarterly Federal Tax Return <i>941 – Declaración federal trimestral del patrono— el impuesto FICA</i>
	follow up <i>verificar el cumplimiento; seguimiento</i>	943 Employer's Annual Tax Return for Agricultural Employees <i>943 – Declaración anual del patrono de empleados agrícolas— el impuesto FICA</i>
	food stamps <i>cupones para alimentos</i>	

1040-ES Estimated Tax for Individuals

1040-ES – Impuesto federal estimado del trabajo por cuenta propia

1040 U.S. Individual Income Tax Return

1040 – Declaración del impuesto sobre el ingreso personal en los Estados Unidos

1040NR U.S. Nonresident Alien Income Tax Return

1040NR – Declaración de impuestos sobre los ingresos de extranjeros no residentes en los Estados Unidos

2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return

2290 – Declaración del Impuesto sobre el Uso de Vehículos Pesados en las Carreteras

2848 Power of Attorney and Declaration of Representative

2848 – Poder Legal y Declaración del Representante

8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business

8300 – Informe de Pagos en Efectivo en Exceso de \$10,000 Recibidos en una Ocupación o Negocio

8849 Claim for Refund of Excise Taxes

8849 – Reclamación del reembolso de los impuestos sobre los artículos de uso y consumo

Schedule A (1040)
Anexo A (1040)

Schedule H Household Employment Taxes

Anexo H – Impuestos sobre el empleo de empleados domésticos

SS-4 Application for Employer Identification Number

SS-4 – Solicitud de número de identificación del empleador (EIN)

SS-8 Determination of Worker Status for Purposes of Federal Employment Taxes and Income Tax Withholding

SS-8 – Determinación del estado de empleo de un trabajador para propósitos de los impuestos federales sobre el empleo y la retención del impuesto sobre el ingreso

W-2 Wage and Tax Statement

W-2 – Comprobante de salarios e impuestos

W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements

W-3 – Transmisión de comprobantes de salarios e impuestos

W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements

W-3c – Transmisión de comprobantes de salarios y retención corregidos

W-4 Employee's Withholding Allowance Certificate

W-4 – Certificado de Exención de Retenciones del Empleado

W-4P Withholding Certificate for Pension or Annuity Payments

W-4P – Certificado de retención para pagos de pensiones o anualidades

W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number

W-7 – Solicitud de Número de Identificación Personal del Contribuyente del Servicio de Impuestos Internos

W-9 Request for Taxpayer Identification Number and Certification

W-9 – Solicitud y Certificación del Número de Identificación del Contribuyente

foster child

hijo de crianza

founder (of a trust)

fideicomitente (para un fideicomiso)

franchise

concesión; franquicia

franchise tax

impuestos de franquicia

Free File

presentación gratuita; radicación gratuita (P.R.)

fringe benefits

prestaciones suplementarias; beneficios marginales (P.R.)

full-time employee

empleado a tiempo completo

full-time student

estudiante a tiempo completo

full-time work

trabajo a tiempo completo

furnace (heating unit)

calefactor; calorífero; unidad de calefacción

G

gainful employee

empleado retribuido

gainful employment

trabajo retribuido o lucrativo

gambling winnings

ganancias de juegos y apuestas; ganancias de juegos de azar

garnishments

embargo de bienes

general partner

socio general

generation-skipping transfer

transferencia con salto de generación

geothermal well

pozo geotérmico

gift

regalo

gift tax

impuesto sobre regalos

golden parachute agreement

acuerdo de beneficios para miembros de la alta gerencia de contingencia por la pérdida de empleo

grace period

período de gracia

grant (noun)

subvención (sustantivo)

grantor (of a trust)

cesionista o transferidor (para un fideicomiso)

gross income

ingreso bruto

gross profit

utilidad bruta; beneficio bruto; ganancias brutas (P.R.)

gross receipts

entrada bruta

group health plan

seguro de salud colectivo

group life insurance

seguro de vida colectivo (de grupo)

group-term life insurance

seguro de vida colectivo a término fijo

guaranteed issue
emisión garantizada

guardian
tutor

H

halfway house
casa de detención provisional

handicapped
*lisiado; discapacitado;
incapacitado*

handout
folleto; volante

hardship case
caso de daño indebido

head of household
*cabeza de familia; jefe de familia
(P.R.)*

health benefits
beneficios de salud

health care
cuidado médico; cuidado de salud

health coverage
*cobertura de seguro de salud;
cobertura de seguro médico*

health coverage exemption
exención de la cobertura médica

health coverage tax credit
*crédito tributario por cobertura de
seguro de salud*

health insurance
*seguro de enfermedad; seguro de
salud; seguro médico*

**Health Insurance Credit Eligibility
Certificate**
*certificado de elegibilidad para el
crédito por seguro de salud*

**health insurance credit for eligible
recipients**
*crédito por seguro de salud para
beneficiarios que reúnen los
requisitos*

health insurance marketplace
mercado de seguros médicos

health insurance policy
póliza de seguro de salud

hearing aid
audífono

hearing impaired
*sordo (parcial o total); audio
impedido (P.R.)*

**heavy highway vehicle use tax
return**
*declaración del impuesto sobre el
uso de vehículos pesados en las
carreteras*

high school
*escuela secundaria; escuela
superior (P.R.)*

highway use tax
*impuesto (federal) sobre el uso de
las carreteras*

hobby loss
*pérdida producida por un
pasatiempo*

holder
tenedor

holder of record
tenedor registrado

holding period
período de tenencia

holiday
día de fiesta; día feriado

home
hogar familiar

home loan
préstamo sobre la residencia

homeland security
*seguridad doméstica; protección
de la patria; seguridad nacional*

**homepage (information
technology)**
página principal (informática)

homeworker
trabajador en el hogar

**hospital insurance benefits tax
(Medicare)**
*impuesto para beneficios del
seguro hospitalario (Medicare)*

houseboat
*barco-vivienda; casa flotante
(P.R.)*

household
unidad familiar

household appliances
*enferes domésticos;
electrodomésticos*

household employer's tax guide
*guía tributaria para patronos o
empleadores de empleados
domésticos*

household employment taxes
*impuestos sobre el empleo de
empleados domésticos*

household income
ingresos de la unidad familiar

housewife
ama de casa

housing allowance
asignación para la vivienda

I

**identity protection personal
identification number (IP PIN)**
*número de identificación personal
para la protección de la identidad*

**Identity Protection Specialized
Unit (IPSU)**
*Unidad Especializada del IRS para
la Protección de Identidad*

identity theft
robo de identidad

impose a tax
*imponer un impuesto; imponer una
contribución (P.R.)*

in-law
*pariente por afinidad; pariente
político*

income
ingreso(s)

income averaging
ingreso promediable

income-splitting
división de ingresos

**income subject to tax (taxable
income)**
ingreso sujeto a impuesto

income tax
*impuesto sobre el ingreso;
contribución sobre ingresos (P.R.)*

incur (a penalty)
incurrir en (una multa)

incur (expense)
causar (gastos)

incur (obligation)
contraer (una deuda)

independent contractor
contratista independiente

individual estimated tax
impuesto estimado personal

individual income
ingreso personal

individual income tax
*impuesto sobre el ingreso
personal*

individual retirement account (IRA) <i>cuenta personal de jubilación</i>	interest (in a partnership) <i>participación (en una sociedad colectiva)</i>	joint and several (tax) liability <i>deuda (tributaria) conjunta y solidaria; deuda (contributiva) conjunta y solidaria (P.R.)</i>
individual retirement arrangement <i>arreglo (o plan) individual de ahorro para la jubilación</i>	interest income <i>ingreso de intereses</i>	joint and survivor annuity <i>anualidad conjunta y de sobreviviente</i>
information return <i>declaración informativa</i>	interest rate <i>tasa de interés</i>	joint return <i>declaración conjunta; planilla conjunta (P.R.)</i>
information to claim certain credits after disallowance <i>información para reclamar ciertos créditos después de haber sido denegados</i>	Internal Revenue Bulletin <i>Boletín de Impuestos Internos; Boletín de Rentas Internas (P.R.)</i>	joint tenancy <i>tenencia conjunta</i>
inheritance <i>herencia</i>	Internal Revenue Code (IRC) <i>Código de Impuestos Internos; Código Federal de Rentas Internas (P.R.)</i>	joint venture <i>negocio en participación</i>
inheritance tax <i>impuesto sobre la herencia; impuesto sucesorio o de sucesiones</i>	Internal Revenue Service (IRS) <i>Servicio de Impuestos Internos; Servicio Federal de Rentas Internas (P.R.)</i>	junior high school <i>escuela intermedia</i>
initial markup <i>sobreprecio inicial; margen de utilidad inicial</i>	inventory <i>existencias; inventario</i>	juror <i>jurado</i>
injured spouse claim <i>reclamación por cónyuge perjudicado</i>	investment income <i>ingreso de inversiones</i>	jury <i>jurado</i>
injury <i>lesión</i>	investment tax credit <i>crédito tributario por inversiones</i>	jury duty <i>juraduría (o servicio en un jurado)</i>
innocent spouse <i>cónyuge inocente</i>	invoice <i>factura</i>	<hr/> <hr/>
innocent spouse relief <i>alivio para el cónyuge inocente</i>	involuntary conversion <i>conversión involuntaria</i>	K
input <i>entrada de datos; ingreso de datos</i>	IRS individual taxpayer identification number (ITIN) <i>número de identificación personal del contribuyente del IRS</i>	keep records <i>mantener registros; mantener récords (P.R.)</i>
insolvency <i>insolvencia</i>	issue (a check) <i>expedir; extender o emitir (un cheque)</i>	Keogh Retirement Plan <i>plan de jubilación Keogh</i>
installment <i>plazo</i>	item <i>partida; concepto; artículo</i>	kickback <i>devolución (generalmente secreta e ilegal) de parte de un pago recibido</i>
installment agreement <i>plan de pagos a plazos</i>	itemize <i>detallar</i>	kind of tax <i>clase de impuesto; clase de contribución (P.R.)</i>
insulation <i>aislamiento</i>	itemized deductions <i>deducciones detalladas</i>	<hr/> <hr/>
insurance broker <i>agente de seguros</i>	items of tax preference <i>beneficios tributarios preferenciales</i>	L
intangible assets <i>activos intangibles</i>	<hr/> <hr/>	landlord <i>arrendador</i>
Interactive Tax Assistant (ITA) <i>Asistente Tributario Interactivo</i>	J	late filing penalty <i>multa por presentación fuera de plazo; multa por radicación fuera de plazo (P.R.)</i>
interest <i>interés; intereses</i>	jeopardy assessment <i>imposición o determinación provisoria por riesgo de falta de pago definitivo; liquidación de oficio (P.R.)</i>	late payment penalty <i>multa por pago fuera de plazo</i>
interest holder (in property) <i>copropietario; copartípe (en una propiedad)</i>	joint account <i>cuenta conjunta o mancomunada</i>	later alternate valuation <i>valuación alterna usada posteriormente</i>

law enforcement officer
agente encargado de hacer cumplir la ley; agente encargado de mantener el orden público; agente del orden público

law enforcement personnel
personal encargado de mantener el orden público

layoff
despido; cesantía

lease
arrendamiento

lease-sale
arrendamiento con opción de compra

legal expenses (for services of an attorney)
honorarios (de abogado)

legal person
persona jurídica

legal services plan
plan de servicios de abogado

lender
prestamista

lessee, tenant
arrendatario; inquilino

lessor
arrendador

letterhead
membrete; encabezamiento de la carta

levy (noun)
embargo (sustantivo)

levy on wages
embargo de sueldo

levy release
liberación de embargo

levy (verb)
embargar (verbo)

liabilities
obligaciones

lien
gravamen

life annuity
anualidad o renta vitalicia

life insurance policy
póliza de seguro de vida

lifetime learning credit
crédito perpetuo (vitalicio) por aprendizaje

limited distribution
distribución limitada

Limited Liability Company (LLC)
compañía de responsabilidad limitada

limited partnership
sociedad colectiva limitada

living trust
fideicomiso en vida (fideicomiso durante la vida de quien lo establece (el fideicomitente))

loan origination fees
costos originarios de préstamo; gastos de emisión u origen de un préstamo (P.R.)

lockout
cierre patronal; paro patronal; paro hecho por el patrono o empleador

long-term
largo plazo; a largo plazo

lookback period
período retroactivo

loss of income
pérdida de ingresos

low income
bajo ingreso

low-income taxpayer
contribuyente de bajos ingresos

Low Income Taxpayer Clinics (LITC)
Talleres (Clínicas) para Contribuyentes de Bajos Ingresos

lump sum
suma (cantidad) global

M

maintenance (buildings)
mantenimiento (de edificios)

maintenance (of a household)
manutención; sustento (de la unidad familiar)

make payable to
hacer pagadero a; a la orden de

marginal cost
costo marginal

marginal revenue
ingresos marginales

marginal tax rate
tasa impositiva marginal

mark-up
sobreprecio; precio de venta

marketplace (ACA-related)
mercado de seguros médicos (relacionado con la Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio)

marriage certificate
certificado o acta de matrimonio

married
casado

master's degree in
título de maestría en; magíster; maestría

math error
error matemático; error en los cálculos matemáticos

Medicaid
Programa estatal de asistencia médica

Medicaid waiver payments
pagos provenientes de instrumentos especiales del programa estatal de asistencia médica (Medicaid)

Medical Assistance Program
Programa de ayuda médica

medical insurance benefits
prestaciones del seguro médico o de salud

medical insurance premiums
primas del seguro médico o de salud

Medicare
Medicare (atención médico-hospitalaria)

merger
fusión (de empresas)

meter
medidor

middle school
escuela intermedia

migrant worker
trabajador migratorio

mileage rate
tarifa por milla; tarifa por distancia

military differential pay
paga diferencial militar

minimum essential coverage (MEC)
cobertura esencial mínima

minimum payment
pago mínimo

minimum wage
paga mínima; salario mínimo

mining (virtual currency)
extracción (moneda electrónica)

miscellaneous expenses
gastos misceláneos; gastos menores

mobile home
vivienda móvil

modified accelerated cost recovery system (MACRS)
sistema modificado de recuperación acelerada de costos

modified adjusted gross income (MAGI)
ingreso bruto ajustado modificado

money order
giro

monthly payments
pagos mensuales

mortgage
hipoteca

mortgage interest
intereses hipotecarios

mortgagee
acreedor hipotecario

mortgagor
deudor hipotecario

motor home
casa-móvil

moving expenses
gastos de mudanza

multinational corporation
compañía multinacional; corporación multinacional (P.R.)

multiple support
manutención múltiple

mutual fund
fondo mutuo de inversión; fondo común de inversión

N

national (citizenship)
nacional (ciudadanía)

natural disaster
desastre natural

natural person
persona física

naturalized citizen
ciudadano naturalizado

negligence penalty
multa por negligencia

net earnings from self-employment
ingreso neto del trabajo por cuenta propia

net income
ingreso neto

net investment income tax (NIIT)
impuesto sobre los ingresos netos de inversión

net operating loss
pérdida neta de operación

net operating loss carryback (or carryforward)
pérdida neta de operación aplicada a años anteriores (o a años posteriores)

net profit
utilidad neta; beneficio neto (P.R.)

net sales
ventas netas

newsletter fund
fondo para boletines

nominal value
valor nominal

nominee
nominatario

non-employee
persona que no es empleado

non-streamlined installment agreement
plan de pagos a plazos no simplificado

nonaccountable plan
plan sin rendición de cuentas

noncustodial parent
padre sin custodia; padre que no tiene la custodia

nonrefundable credits
créditos no reembolsables

nonresident alien
extranjero no residente

nonstatutory stock option
opción para adquirir acciones no consideradas calificadas conforme a la ley

nonwork day
día no laborable

North American Free Trade Agreement (NAFTA)
Tratado de Libre Comercio de América del Norte

notarized documents
documentos notarizados

notary public
notario público

note
pagaré

notice of levy
notificación de embargo; aviso de embargo

nursing care
servicio de enfermería

nursing home
asilo de ancianos; hogar de ancianos; hogar de envejecientes (P.R.)

O

obsolescence
obsolescencia

offer in compromise
ofrecimiento de transacción

office examination (audit)
revisión (auditoría, inspección) de oficina

Office of Chief Counsel
Oficina del Asesor Legal Principal

offset (a debt with a tax refund)
compensar (una deuda con un reembolso de impuestos)

old age pension
pensión por vejez

on-the-job training course
curso de adiestramiento en el empleo; curso de entrenamiento en el empleo

online payment
pago en línea

Online Payment Agreement (OPA) Application
Solicitud para un acuerdo de pagos en línea

operating cost
costo de operación

optional mileage allowance
deducción opcional por millas

optional tax
impuesto opcional

ordinary and necessary
ordinario (común) y necesario

original issue discount (OID)
descuento de la emisión original

out-of-pocket (actual) expenses
gastos menores; gastos misceláneos

outside salesperson
vendedor independiente

overpayment
pago en exceso (de lo debido)

owner/co-owner
dueño/codueño

P

Paperwork Reduction Act
Ley de Reducción de Trámites

parent company
compañía matriz

part-time employee
empleado de jornada parcial

part-time student
estudiante a tiempo parcial

part-time work
trabajo a tiempo parcial

partner
socio

partnership
sociedad colectiva (o de personas)

partnership interest
participación (en una sociedad colectiva)

passive activity loss
pérdida de actividades pasivas

password
contraseña

patronage dividends
dividendos para patrocinadores

pay-as-you-go system
sistema de pagos periódicos

pay period
período de pago

pay stub
talón de cheque

payee
persona a quien se le remite un pago

payer
pagador

paymaster
pagador

payment
pago

payment plan
plan de pago

payment voucher
comprobante de pago

payroll
nómina

payroll service provider
proveedor de servicios de nómina

penalty
multa; penalidad

penalty for premature withdrawal
multa por retiro prematuro de fondos

penalty for underpayment
multa por pago incompleto

penalty for underpayment of estimated tax
multa por pago incompleto de impuesto estimado

pension
pensión

Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC)
Corporación de Beneficio de Pensión Garantizada

pension plan
arreglo (o plan) de jubilación o pensión

per capita
per cápita; por cabeza; por persona

per diem
dieta

periodic payments
pagos periódicos; pagos a plazos

permanently and totally disabled
total y permanentemente incapacitado

personal exemptions
exenciones personales

personal expenses
gastos personales

personal holding company
compañía tenedora de inversiones personales

personal property tax
impuesto sobre bienes muebles

personal property (vs. business)
propiedad personal; bienes muebles (vs. propiedad comercial o bienes comerciales)

personal property (vs. real estate)
bienes muebles (vs. bienes inmuebles)

personal service income
ingreso de servicios personales

personal use property
propiedad de uso personal

personally identifiable information (PII)
información de identificación personal

petitioner
solicitante

phaseout (of exemption)
eliminación gradual (de las exenciones)

phishing
pesca de información

piecework
trabajo a destajo; trabajo por ajuste (P.R.)

Plain Writing Act
Ley de Uso de Lenguaje Sencillo

plan year
año del plan

plug-in electric drive motor vehicle credit
crédito por vehículos enchufables con motor de dirección eléctrica

plug-in electric vehicle credit
crédito por vehículos electrónicos enchufables

portfolio interest
interés procedente de la cartera de valores de inversión

postal money order
giro postal

potential eligible individual
individuo con probabilidad de reunir los requisitos

power of attorney
poder legal

pre-addressed envelope
sobre con la dirección impresa; sobre predirigido

pre-existing exclusions
exclusiones preexistentes

prefabricated
prefabricado

premature withdrawal
retiro prematuro de fondos

premium
prima

premium tax credit
crédito tributario de prima de seguro médico

prepaid income <i>ingresos prepagados</i>	property tax <i>impuesto sobre la propiedad; contribución sobre la propiedad (P.R.)</i>	Railroad Retirement Tax Act (RRTA) <i>Ley Tributaria de Jubilación de Empleados Ferroviarios</i>
preparer tax identification number (PTIN) <i>número de identificación tributaria del preparador remunerado; número de identificación contributiva del preparador remunerado (P.R.)</i>	provider of medical care <i>proveedor de asistencia médica</i>	rate <i>tasa</i>
prepayment penalty <i>multa o sanción por pago adelantado (de un préstamo); penalidad por pago adelantado (de un préstamo) (P.R.)</i>	public law <i>ley (de aplicación general)</i>	real estate <i>bienes inmuebles; bienes raíces</i>
Presidential Election Campaign Fund <i>Fondo para la Campaña Electoral Presidencial</i>	public retirement system <i>sistema público de jubilación o retiro</i>	real estate tax <i>impuesto sobre bienes inmuebles; impuesto predial; contribución sobre la propiedad inmueble (P.R.)</i>
pretax <i>antes de imponer los impuestos</i>	public utility <i>empresa de servicios públicos</i>	realized gain <i>ganancia realizada</i>
principal (contract) <i>mandante (en un contrato)</i>	<hr/> Q	reasonable cause <i>causa razonable (o justificada)</i>
principal place of business <i>lugar principal de negocio</i>	qualified <i>que reúne los requisitos; calificado</i>	reasonable expenses <i>gastos razonables</i>
Privacy Act <i>Ley de Confidencialidad de Información</i>	qualified business income deduction <i>deducción por ingreso calificado de negocio</i>	recapture <i>recuperar</i>
private foundation <i>fundación particular</i>	qualified educational expenses <i>gastos de estudios calificados</i>	recapture clause <i>cláusula de recuperación</i>
private industry <i>sector privado</i>	qualified health coverage <i>cobertura calificada de seguro médico</i>	recognized gain <i>ganancia reconocida</i>
prize (prizes and awards) <i>premio; recompensa</i>	qualified health plan <i>plan de seguro médico calificado</i>	reconcile <i>conciliar</i>
professional preparer <i>preparador de declaraciones de impuestos; especialista en impuestos; agente preparador de planillas de contribución (P.R.)</i>	qualified plan <i>plan calificado</i>	record <i>expediente; registro; archivo; récord (P.R.)</i>
profit <i>utilidad; ganancia</i>	qualified reinvestment plan (of a public utility) <i>sistema de reinversión admisible (de una empresa de servicios públicos)</i>	records (substantiation) <i>comprobantes</i>
profit and loss statement <i>estado de ganancias y pérdidas</i>	qualified terminable interest property trust (QTIP) <i>propiedad de interés terminable calificada</i>	redeem a bond <i>redimir un bono</i>
profit-seeking activity <i>actividad con fines lucrativos</i>	qualify <i>reunir los requisitos; calificar</i>	Reemployment Trade Adjustment Assistance (RTAA) <i>Pagos de asistencia de ajuste comercial relacionados con el reempleo</i>
profit-sharing plan <i>plan de participación en las ganancias</i>	qualifying child <i>hijo calificado</i>	refinancing <i>refinanciamiento</i>
promissory note <i>pagaré</i>	qualifying relative <i>pariente calificado</i>	refresher course <i>curso de actualización; curso de repaso</i>
proof of credit (for credit rating purposes) <i>prueba de crédito; comprobación de crédito</i>	qualifying widower <i>viudo calificado</i>	refund of tax <i>reembolso de impuesto; reintegro (P.R.)</i>
	<hr/> R	refundable tax credit <i>crédito tributario reembolsable</i>
	railroad retirement <i>jubilación ferroviaria; jubilación de empleados ferroviarios</i>	register (an automobile) <i>inscribir; registrar; matricular (un automóvil)</i>

registered holder <i>tenedor inscrito</i>	retirement income ceiling <i>límite de ingresos por jubilación</i>	sanction (noun) <i>sanción (sustantivo)</i>
regulated investment company <i>sociedad inversionista reglamentada</i>	retirement plan <i>arreglo (o plan) de jubilación o pensión</i>	savings and loan association <i>sociedad de ahorros y préstamos</i>
regulations <i>reglamento o reglamentación</i>	return <i>declaración; planilla (P.R.)</i>	savings bond <i>bono de ahorros</i>
related companies <i>compañías afines</i>	revenue agent <i>inspector de impuestos</i>	scholarship <i>beca</i>
related taxpayers <i>contribuyentes emparentados (o vinculados)</i>	revenue officer <i>funcionario de cobro de impuestos; oficial de cobro de contribuciones (P.R.)</i>	school bonds <i>bonos escolares</i>
relatives <i>parientes</i>	revenue procedure <i>procedimiento administrativo tributario; procedimiento administrativo contributivo (P.R.)</i>	seasonal unemployment <i>desempleo estacional</i>
relief from joint responsibility <i>exoneración tributaria en el caso de obligación conjunta</i>	revenue ruling <i>resolución administrativa tributaria; resolución administrativa contributiva (P.R.)</i>	section (administration) <i>sección (administrativa)</i>
remittance (of funds) <i>remesa (de fondos)</i>	revenue sharing <i>coparticipación de los ingresos de impuestos; coparticipación en ingresos (P.R.)</i>	securities <i>títulos; valores bursátiles</i>
remuneration <i>remuneración; retribución</i>	revoke <i>revocar; dejar sin efecto</i>	Securities and Exchange Commission <i>Comisión de Valores y Bolsa</i>
rent <i>alquiler; renta (P.R.)</i>	revolving account <i>cuenta rotatoria</i>	seize <i>incautar; embargar</i>
reportable income <i>ingreso que se debe declarar</i>	rollover <i>reinversión</i>	seizure <i>incautación; embargo</i>
reporting agent <i>agente declarante</i>	royalty <i>regalía; derechos de autor</i>	self-employed worker <i>trabajador por cuenta propia</i>
residency test <i>requisito de residencia</i>	<hr/> S <hr/>	self-employment <i>trabajo por cuenta propia</i>
resident alien <i>extranjero residente</i>	S corporation <i>sociedad anónima de tipo S</i>	self-employment retirement plan <i>plan de retiro de negocio propio</i>
residential energy credits <i>créditos por producción de energía en una propiedad residencial</i>	safe harbor <i>puerto seguro</i>	self-employment tax <i>impuesto sobre el trabajo por cuenta propia; contribución sobre el trabajo por cuenta propia (P.R.)</i>
residential property (home) <i>vivienda propia (hogar)</i>	safe haven <i>abrigo tributario</i>	semiweekly depositor <i>depositante bisemanal</i>
residential rental property <i>vivienda alquilada (o para alquilar)</i>	sailing permit <i>autorización para zarpar (viajar)</i>	separate income (in a community property state) <i>ingreso privativo (en una comunidad de bienes gananciales)</i>
responsible party <i>persona responsable</i>	salary <i>sueldo</i>	separate maintenance <i>manutención por separación judicial</i>
retail price <i>precio al por menor; precio al detalle (P.R.)</i>	sale or exchange <i>venta o permuta (intercambio)</i>	separate property (in a community property state) <i>bienes privativos (en una comunidad de bienes gananciales)</i>
retailer <i>detallista; comerciante al por menor</i>	sales tax <i>impuesto sobre ventas</i>	separation agreement <i>acuerdo de separación</i>
retained tax <i>impuesto retenido</i>	salvage value <i>valor residual; valor de salvamento o valor recuperable</i>	serve a summons <i>notificar un emplazamiento</i>
retirement <i>jubilación; retiro (P.R.)</i>		
retirement income <i>ingreso de jubilación</i>		

Service Center <i>Centro de Servicio</i>	small business payroll tax credit for increasing research activities <i>crédito tributario sobre la nómina de pequeños negocios por aumentar las actividades investigativas; crédito contributivo sobre la nómina de pequeños negocios por aumentar las actividades investigativas (P.R.)</i>	statute of limitations <i>ley de prescripción; régimen de prescripción</i>
settlement date <i>fecha del acuerdo</i>	small businessman <i>dueño de negocio pequeño</i>	statutory lien <i>gravamen estatutario</i>
severance pay <i>indemnización por despido</i>	small tax case procedure <i>procedimiento tributario de menor cuantía</i>	stepchild <i>hijastro</i>
share account (as in credit unions) <i>cuenta de depósito (como en una cooperativa de crédito)</i>	social security <i>Seguro Social</i>	stock dividends <i>dividendos de acciones</i>
share-farming <i>aparcería</i>	social security account <i>cuenta de Seguro Social</i>	stock option plan <i>sistema (o plan) de opciones de compra de acciones</i>
shared responsibility payment <i>pago de responsabilidad compartida</i>	social security benefits <i>beneficios de Seguro Social</i>	stock purchase plan <i>plan de compra de acciones</i>
shareholder <i>accionista</i>	social security assessment <i>impuesto para mejoras; contribución para mejoras (P.R.)</i>	stockbroker <i>agente bursátil</i>
shares of stock <i>acciones</i>	special withholding allowance <i>deducción (descuento) especial en la retención</i>	straight-line depreciation <i>depreciación uniforme</i>
sheltered workshop <i>taller protegido</i>	specific charge-off method <i>método específico de deducción de cuentas incobrables</i>	streamlined installment agreement <i>plan de pagos a plazos simplificado</i>
short sale (real estate) <i>venta corta; venta por un valor menor a la deuda hipotecaria (bienes raíces)</i>	spouse/nonspouse <i>cónyuge/no cónyuge</i>	strike benefits <i>indemnización por huelga</i>
short-term <i>corto plazo; a corto plazo</i>	standard deduction <i>deducción estándar; deducción fija (P.R.)</i>	student loan <i>préstamo para estudios; préstamo estudiantil</i>
short-term payment plan <i>plan de pago a corto plazo</i>	standard mileage rate <i>tasa estándar por milla</i>	subject to tax <i>sujeto a impuesto; sujeto a contribución (P.R.)</i>
sick leave <i>licencia por enfermedad</i>	State Children's Health Insurance Program (SCHIP) <i>Programa Estatal de Seguro Médico para Niños</i>	subject to withholding <i>sujeto a retención</i>
sick pay <i>compensación por enfermedad</i>	state insurance agency <i>agencia estatal de seguros</i>	subsidy <i>subsidio</i>
single <i>soltero</i>	state taxes <i>impuestos estatales; contribuciones estatales (P.R.)</i>	summary of income and deductions <i>resumen de ingresos y deducciones</i>
small business <i>negocio pequeño; empresa pequeña</i>	State Workforce Agency <i>Agencia Estatal de Fuerza Laboral</i>	summons <i>emplazamiento</i>
Small Business Administration (SBA) <i>Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa</i>	statute <i>estatuto; ley</i>	Supplemental Security Income (SSI) <i>Seguridad de Ingreso Suplementario</i>
Small Business Health Options Program (SHOP) <i>Programa de Opciones de Salud para los Pequeños Negocios</i>		supplementary Medicare insurance for the aged <i>seguro suplementario de atención médica para la vejez</i>
		support (personal) <i>sostenimiento (personal); manutención</i>
		support test <i>requisito de sostenimiento o de manutención</i>

supporting documents
comprobantes; récords (P.R.)

supporting form
formulario suplementario

surcharge
recargo

surtax
impuesto adicional

surviving spouse
cónyuge sobreviviente

Systemic Advocacy (SA)
Defensa Sistémica

Systemic Advocacy Management System
Sistema de Administración de la Defensa Sistémica

T

tab (information technology)
pestaña (informática)

talking tax forms
formularios tributarios adaptados a la tecnología de texto a voz

tangible assets
activos tangibles

tangible personal property
bienes muebles tangibles (o corporales)

tax account information
información relacionada con una cuenta de impuestos; información relacionada con una cuenta contributiva (P.R.)

tax (adjective)
tributario; impositivo; contributivo (P.R.); o fiscal (adjetivo)

tax auditor
revisor o auditor de impuestos; inspector de contribuciones (P.R.)

tax base
tasa de recaudación de impuestos; tasa de recaudación de contribuciones (P.R.); base impositiva

tax benefit
beneficio tributario o fiscal; beneficio contributivo (P.R.)

tax bill
factura de impuestos; factura de contribución (P.R.)

tax bracket
escala de impuesto; escala contributiva (P.R.)

tax computation
cálculo del impuesto; cómputo de la contribución (P.R.)

tax computation worksheet
hoja de trabajo para el cálculo de impuesto

Tax Counseling for the Elderly (TCE)
Asesoramiento Tributario (o Fiscal) para los Ancianos; Asesoramiento Contributivo (o Fiscal) para los Envejecientes (P.R.)

tax court
tribunal tributario

tax credit
crédito tributario

tax deductible
deducible de los impuestos

tax-deferred income
ingreso con impuestos diferidos

tax dispute
litigio tributario; litigio contributivo (P.R.)

tax evasion
evasión de impuestos; evasión de contribuciones (P.R.)

tax-exempt income
ingreso exento de impuestos; ingreso exento de contribuciones (P.R.)

tax exemption
exención de impuesto

tax (for special funds or general revenue)
impuesto; tributo; contribución (P.R.) (para fondos especiales o ingresos generales)

tax forms
formularios de impuestos; planillas de contribución (P.R.)

tax-free zone
zona libre de impuestos; zona libre de contribuciones (P.R.)

tax haven country
país de refugio tributario (o paraíso tributario); país de refugio contributivo (o paraíso contributivo) (P.R.)

tax home
domicilio tributario; domicilio contributivo (P.R.)

tax household (ACA-related)
unidad familiar tributaria (relacionado con la Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio)

tax incentive
incentivo tributario; estímulo tributario; incentivo contributivo (P.R.); estímulo contributivo (P.R.)

tax liability
impuesto por pagar; obligación tributaria; responsabilidad tributaria; responsabilidad contributiva (P.R.); obligación contributiva (P.R.)

tax loophole
escapatoria tributaria; escapatoria contributiva (P.R.)

tax on gambling winnings
impuesto sobre ganancias de juego

tax penalty
multa por impuestos; multa contributiva (P.R.)

tax period
período tributario; período contributivo (P.R.)

tax policy
política impositiva; política fiscal; política contributiva (P.R.)

tax preference items subject to minimum tax
beneficios tributarios sujetos al impuesto mínimo; beneficios contributivos sujetos al impuesto mínimo (P.R.)

tax preparer
preparador de declaraciones de impuestos; especialista en impuestos; preparador de planillas de contribuciones (P.R.)

tax provision
disposición tributaria; disposición contributiva (P.R.)

tax rate
tasa de impuesto; tasa de contribución (P.R.)

tax rate schedule
tarifa de impuesto; condición fiscal (P.R.)

tax rebate
descuento tributario; descuento contributivo (P.R.)

tax relief
alivio tributario; alivio contributivo (P.R.)

tax relief for victims of terrorist attacks <i>alivio tributario para víctimas de ataques terroristas; alivio contributivo para víctimas de ataques terroristas (P.R.)</i>	taxable stocks <i>acciones tributables; acciones sujetas a impuestos</i>	third party <i>tercero</i>
tax return <i>declaración de impuestos; planilla de contribución (P.R.)</i>	taxable year <i>año tributario; año contributivo (P.R.)</i>	third-party designee <i>tercero designado</i>
tax shelter <i>refugio tributario; beneficio contributivo (P.R.)</i>	taxpayer <i>contribuyente</i>	third-party payer <i>tercero pagador</i>
tax statement (bill) <i>estado de cuenta tributaria; estado de cuenta contributiva (P.R.)</i>	Taxpayer Advocacy Panel <i>Junta de Defensa del Contribuyente</i>	tie-breaking rule <i>regla del empate</i>
tax status <i>posición o situación ante el impuesto</i>	Taxpayer Advocate <i>Defensor del Contribuyente</i>	tip (advice) <i>consejo</i>
tax table <i>tabla de impuesto; tabla de contribución (P.R.)</i>	Taxpayer Advocate Service (TAS) <i>Servicio del Defensor del Contribuyente</i>	tip (gratuity) <i>propina</i>
tax table income <i>ingreso gravado según tablas de impuesto</i>	Taxpayer Assistance Center (TAC) <i>Centro de Asistencia al Contribuyente</i>	tips deemed to be wages <i>propinas consideradas salarios</i>
Tax Topics <i>Temas Tributarios</i>	taxpayer identification number (TIN) <i>número de identificación del contribuyente</i>	toll <i>peaje</i>
tax treatment (of community income) <i>tratamiento tributario (del ingreso de la comunidad conyugal); tratamiento contributivo (de los ingresos de una sociedad de bienes gananciales) (P.R.)</i>	Taxpayer Protection Program (TPP) <i>Programa de Protección al Contribuyente</i>	toll call <i>llamada con cargos</i>
tax withheld at source <i>impuesto retenido en la fuente; contribución retenida en la fuente (P.R.)</i>	taxpayer rights <i>derechos del contribuyente</i>	toll-free number <i>número telefónico libre de cargos</i>
tax year <i>año tributario; año contributivo (P.R.)</i>	technical school <i>escuela técnica</i>	total tax due <i>impuesto total adeudado; contribución total adeudada (P.R.)</i>
taxable <i>tributable; contributivo (P.R.); imponible (P.R.)</i>	Temporary Assistance for Needy Families (TANF) <i>Asistencia Temporal para Familias Necesitadas</i>	townhouse <i>casa de paredes comunes; casa adosada</i>
taxable benefits <i>beneficios tributables o contributivos (P.R.)</i>	temporary seasonal workers <i>trabajadores estacionales, temporeros o temporales</i>	Trade Adjustment Assistance (TAA) <i>Ayuda para personas afectadas por ajustes comerciales</i>
taxable bond <i>bono tributable; bono sujeto a impuestos</i>	tenancy by the entirety <i>tenencia conjunta entre cónyuges</i>	Trade Adjustment Assistance (TAA) benefits <i>beneficios de la ayuda para los ajustes comerciales</i>
taxable income <i>ingreso tributable; ingreso imponible; ingreso sujeto a contribución (P.R.)</i>	tenancy in common <i>tenencia en común</i>	Trade Adjustment Assistance (TAA) participants <i>participantes en la ayuda para los ajustes comerciales</i>
	tenant <i>inquilino</i>	trade, exchange (verb) <i>canjear; intercambiar (verbo)</i>
	tentative credit <i>crédito provisional</i>	trade-import firm <i>empresa comercial importadora</i>
	term (time) <i>plazo</i>	trade name <i>nombre comercial</i>
	testament <i>testamento</i>	trade (noun) <i>oficio (sustantivo)</i>
	theft <i>robo; hurto</i>	trade or business <i>ocupación o negocio</i>
		trade readjustment assistance <i>ayuda para los reajustes comerciales</i>

trailer
remolque; tráiler

transcript
transcripción; trasunto

transfer
traspasar; transferir

transferee
cesionario

transferor (trusts)
*cesionista; transferidor
(fideicomisos)*

travel allowance
*asignación para gastos de viaje;
asignación para viáticos*

travel expenses
gastos de viaje; viáticos

traveling salesperson
vendedor ambulante

Treasury bill
letra del Tesoro

Treasury bond
bono del Tesoro

Treasury Department (P.R.)
Departamento de Hacienda (P.R.)

Treasury Department (U.S.)
*Departamento del Tesoro (de los
Estados Unidos)*

**Treasury Inspector General for Tax
Administration (TIGTA)**
*Inspector General del Tesoro para
la Administración Tributaria*

Treasury note
pagaré del Tesoro

truck
camión

truck-tractor
*camión-remolque; camión de
arrastre*

trust
fideicomiso

trust company
compañía fiduciaria

trust fund
fondo fiduciario

trustee
fiduciario; fideicomisario

tuition
cuota escolar; costo de matrícula

U

uncollected FICA tax
impuesto FICA no retenido

underpayment
pago incompleto o insuficiente

underreported taxes
*impuestos declarados de menos
(o insuficientes)*

underwriter (securities)
suscriptor; asegurador

undistributed earnings
*utilidades no repartidas; beneficios
no repartidos*

undue hardship
dificultad adversa

unearned income
*ingreso no derivado del trabajo
(generalmente producido por
inversiones)*

unemployment
desempleo

unemployment compensation
compensación por desempleo

unemployment tax
*impuesto de desempleo;
contribución al desempleo (P.R.)*

union
sindicato; unión (P.R.)

university
universidad

unpaid balance
saldo sin pagar

untaxed (before taxes)
sin imposición de impuestos

untaxed (tax free)
libre de impuesto

upward mobility program
*programa de superación del
empleado*

**U.S. Citizenship and Immigration
Services (USCIS)**
*Servicios de Inmigración y
Ciudadanía de los Estados Unidos*

U.S. District Court
*Tribunal Federal de Primera
Instancia; Tribunal Federal de
Distrito (P.R.)*

U.S. Military Health Care System
*Sistema de Asistencia Médica
para Militares de los Estados
Unidos*

user fee
*cargo administrativo; cuota
administrativa*

utilities
servicios públicos

V

virtual currency
moneda electrónica

voice prompts
instrucciones grabadas

voluntary compliance
cumplimiento voluntario

**Volunteer Income Tax Assistance
(VITA)**
*Asistencia Voluntaria al
Contribuyente con los Impuestos
sobre los Ingresos*

W

wager
apuesta

wages
salarios; retribuciones

wages (daily)
jornales (diarios)

waiting period
período de espera

waiver (done by the taxpayer)
*renuncia voluntaria; dispensa
(hecha por el contribuyente)*

**waiver of the enrollment in training
requirement**
*dispensa del requisito de
inscribirse en un adiestramiento*

web page
*página en Internet; página web;
ciberpágina*

website
sitio web; cibernsio

welfare
*beneficencia social; bienestar
social*

welfare recipient
recipiente de beneficencia social

whistleblower
denunciante; informante

wholesale
venta al por mayor

will (legal document)
testamento (documento legal)

windfall profits
*ganancias extraordinarias;
ganancias imprevistas*

wire transfer
*giro telegráfico; transferencia
electrónica*

withheld tax

impuesto retenido; contribución retenida (P.R.)

withholding allowance

deducción (descuento) en la retención

withholding of tax

retención del impuesto; retención de la contribución (P.R.)

withholding of tax at source

retención del impuesto en la fuente; retención de la contribución en la fuente (P.R.)

work for oneself

trabajar por cuenta propia

Work Incentive Program

Programa de Estímulo del Trabajo

work opportunity credit

crédito por oportunidad de trabajo

workers' compensation

compensación a trabajadores por accidentes en el trabajo; compensación a trabajadores; compensación del seguro obrero (por accidentes en el trabajo)

workfare payments

pagos por trabajos requeridos por la beneficencia social

working day

día laborable

working hours

horas laborables; horario de trabajo

worksheet

hoja de cálculos; hoja de trabajo

worldwide income

ingreso mundial

worthless security

valor bursátil sin valor

write-off (accounting)

valor incobrable amortizado; valor cancelado en libros; valor pasado a pérdidas

Y**yearly rate**

tasa anual

yield

rendimiento

yield to maturity (bonds)

rendimiento al vencimiento (bonos)

Z**ZIP code**

zona postal; código postal

Español a Inglés

A

a base de efectivo

cash basis

abandono

abandonment

abrigo tributario

safe haven

acatamiento

compliance

acción ejecutiva de cobro, apremio

enforced collection action

acciones

shares of stock

acciones tributables, acciones

sujetas a impuestos

taxable stocks

accionista

shareholder

acreditar en la cuenta de uno

credit one's account

acreedor hipotecario

mortgagee

acta de defunción

death certificate

actividad con fines de lucro

profit-seeking activity

actividad de producción

doméstica

domestic production activity

actividad ejercida con fines de

lucro

activity engaged in for a profit

actividades agropecuarias

farming and livestock breeding

activities

activo financiero extranjero

foreign financial asset

activos

assets

activos en el extranjero

foreign assets

activos intangibles

intangible assets

activos tangibles

tangible assets

acuerdo

agreement

acuerdo de beneficios para miembros de la alta gerencia de contingencia por la pérdida de empleo

golden parachute agreement

acuerdo de separación

separation agreement

acumulación

accrual

afidávit

affidavit

agasajo (gastos de)

entertainment (expenses)

agencia

agency

agencia de adopciones

adoption agency

agencia de empleos

employment agency

agencia de informe de crédito

credit bureau

Agencia Estatal de Fuerza Laboral

State Workforce Agency

agencia estatal de seguros

state insurance agency

Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa

Small Business Administration

(SBA)

agente bursátil

stockbroker

agente de seguros

insurance broker

agente declarante

reporting agent

agente del orden público

law enforcement officer

agente encargado de hacer

cumplir la ley

law enforcement officer

agente encargado de mantener el orden público

law enforcement officer

agente preparador de planillas de contribución (P.R.)

professional preparer

agente registrado

enrolled agent

agente tramitador

acceptance agent

agotamiento

depletion

agricultor

farmer

aislamiento (contra el frío o calor)

insulation

ajuste

adjustment

albacea

executor

alivio contributivo (P.R.)

tax relief

alivio en casos de desastre

disaster relief

alivio equitativo

equitable relief

alivio para el cónyuge inocente

innocent spouse relief

alivio tributario

tax relief

alivio tributario (contributivo (P.R.)) para víctimas de ataques terroristas

tax relief for victims of terrorist

attacks

alquiler

rent

ama de casa

housewife

análisis financiero

financial analysis

anciano

elderly

anexo

attachment

anotación (en una declaración)

entry (on a return)

antes de imponer los impuestos

pretax

anualidad

annuity

anualidad conjunta y de sobreviviente

joint and survivor annuity

anualidad o renta vitalicia

life annuity

año contributivo (P.R.)

tax year

año del plan

plan year

año fiscal

fiscal year

año natural
calendar year

año tributario
tax year

aparcería
share-farming

apartado (postal)
P.O. box

apartamento en régimen de propiedad horizontal
condominium

apartamento en un condominio (P.R.)
condominium

apelación (sustantivo)
appeal (noun)

apelar (verbo)
appeal (verb)

aplazamiento temporal en la acción de cobro
currently not collectible

apoderado
attorney-in-fact

aportación
contribution

aportación al capital
contribution to capital

aportación en exceso
excess contribution

apremio
enforced collection action

apuesta
wager

aranceles de aduana
customs duties

arbitrios de aduana (P.R.)
customs duties

árbitros
arbitrators; referees

archivo
records

archivo de recibo
acknowledgement file

arreglo
arrangement

arreglo (o plan) de jubilación o pensión
retirement plan; pension plan

arreglo (o plan) individual de ahorro para la jubilación
individual retirement arrangement

arrendador
landlord; lessor

arrendamiento
lease

arrendamiento con opción de compra
lease-sale

arrendatario, inquilino
lessee; tenant

artículo
item

artículos de comercio
commodities

Asesoramiento Tributario (o Fiscal) para los Ancianos, Asesoramiento Contributivo (o Fiscal) para los Envejecientes (P.R.)
Tax Counseling for the Elderly (TCE)

asiento (en una declaración)
entry (on a return)

asignación
allocation

asignación para gastos de viaje
travel allowance

asignación para la vivienda
housing allowance

asignación para viáticos
travel allowance

asignación testamentaria
bequest

asilo de ancianos
nursing home

Asistencia Temporal para Familias Necesitadas
Temporary Assistance for Needy Families (TANF)

Asistencia Voluntaria al Contribuyente con los Impuestos sobre los Ingresos
Volunteer Income Tax Assistance (VITA)

Asistente Tributario Interactivo
Interactive Tax Assistant (ITA)

aspirante a un título universitario
candidate for a college degree

atrasos
arrears

audiencia de proceso debido para cobro
collection due process hearing

audífono
hearing aid

audio impedido (P.R.)
deaf; hearing impaired

auditor
auditor; inspector (P.R.)

auditor de impuestos
tax auditor

auditoría
audit

auditoría (de una declaración de impuestos)
audit (of a return); examination (of a return)

autenticar, autentificar, legitimar
authenticate

autobús
bus

autorización para zarpar (viajar)
sailing permit

aviso de deficiencia
deficiency notice; notice of deficiency

aviso de embargo
notice of levy

aviso, notificación
announcement

Ayuda alternativa para los ajustes comerciales
Alternate Trade Adjustment Assistance (ATAA)

ayuda para los reajustes comerciales
trade readjustment assistance

Ayuda para personas afectadas por ajustes comerciales
Trade Adjustment Assistance (TAA)

B

bajar, descargar (informática)
download (information technology)

bajo ingreso
low income

bancarrota
bankruptcy

banco de datos
data bank

barco-vivienda
houseboat

barra invertida (informática) <i>backslash (information technology)</i>	beneficios por discapacidad (P.R.) <i>disability benefits</i>	bono perpetuo <i>annuity bond</i>
base <i>basis</i>	beneficios por incapacidad <i>disability benefits</i>	bono tributable, bono sujeto a impuestos <i>taxable bond</i>
base de capital <i>capital base</i>	beneficios tributables <i>taxable benefits</i>	bonos escolares <i>school bonds</i>
base de efectivo <i>cash basis</i>	beneficios tributarios preferenciales <i>items of tax preference</i>	buscador (de Internet) <i>browser</i>
base de impuesto ajustada <i>adjusted tax basis</i>	beneficios tributarios sujetos al impuesto mínimo, beneficios contributivos sujetos al impuesto mínimo (P.R.) <i>tax preference items subject to minimum tax</i>	<hr/> <hr/> C
base de recaudación de impuestos <i>tax base</i>	bienes <i>assets</i>	cabeza de familia <i>head of household</i>
base después de impuestos, base después de contribuciones (P.R.) <i>after-tax basis</i>	bienes de capital <i>capital assets</i>	caducar <i>expire</i>
base después de los impuestos <i>after-tax basis</i>	bienes en el extranjero <i>foreign assets</i>	calcular <i>compute</i>
base impositiva, tributaria o contributiva (P.R.) <i>tax base</i>	bienes inmuebles <i>real estate</i>	cálculo del impuesto <i>tax computation</i>
beca <i>scholarship</i>	bienes muebles (vs. bienes inmuebles) <i>personal property (vs. real estate)</i>	calificado <i>qualified</i>
beneficencia social <i>welfare</i>	bienes muebles tangibles (o corporales) <i>tangible personal property</i>	calorífero, calefactor <i>furnace (heating unit)</i>
beneficiario <i>beneficiary</i>	bienes privativos (en una comunidad de bienes gananciales) <i>separate property (in a community property state)</i>	camión <i>truck</i>
beneficio bruto <i>gross profit</i>	bienes raíces <i>real estate</i>	camión-remolque, camión de arrastre <i>truck-tractor</i>
beneficio contributivo (P.R.) <i>tax shelter</i>	bienestar social <i>welfare</i>	canjear, intercambiar (verbo) <i>trade; exchange (verb)</i>
beneficio neto (P.R.) <i>net profit</i>	Boletín de Impuestos Internos <i>Internal Revenue Bulletin</i>	cantidad neta recibida (o cantidad recibida) <i>amount realized</i>
beneficio por fallecimiento <i>death benefit</i>	Boletín de Rentas Internas (P.R.) <i>Internal Revenue Bulletin</i>	capacidad de pago, capacidad para pagar <i>ability to pay</i>
beneficio tributario o fiscal, beneficio contributivo (P.R.) <i>tax benefit</i>	bonificación <i>bonus</i>	capacidad de producir ingreso <i>earning capacity</i>
beneficios <i>benefits</i>	bono <i>bond</i>	cargo administrativo <i>user fee</i>
beneficios de la ayuda para los ajustes comerciales <i>Trade Adjustment Assistance (TAA) benefits</i>	bono de ahorros <i>savings bond</i>	cargo financiero <i>finance charge</i>
beneficios de salud <i>health benefits</i>	bono de anualidad <i>annuity bond</i>	carta de denegación <i>denial letter; denial notice</i>
beneficios de Seguro Social <i>social security benefits</i>	bono del Tesoro <i>Treasury bond</i>	carta modelo <i>form letter</i>
beneficios marginales (P.R.) <i>fringe benefits</i>		casa adosada <i>townhouse</i>
beneficios para empleados <i>employee benefits</i>		casa de detención provisional <i>halfway house</i>

casa de paredes comunes <i>townhouse</i>	cesionista o transferidor (para un fideicomiso) <i>grantor (of a trust)</i>	cobro coercitivo (P.R.) <i>enforced collection action</i>
casa flotante (P.R.) <i>houseboat</i>	cheque de caja <i>cashier's check</i>	codificación <i>coding</i>
casa-móvil <i>motor home</i>	chofer-agente <i>agent-driver</i>	código de área <i>area code</i>
casado <i>married</i>	chofer-comisionista <i>commission-driver</i>	Código de Impuestos Internos, Código Federal de Rentas Internas (P.R.) <i>Internal Revenue Code (IRC)</i>
casilla <i>box</i>	ciberpágina <i>web page</i>	código postal <i>ZIP code</i>
caso de daño indebido <i>hardship case</i>	cibersitio <i>website</i>	comerciante al por menor <i>retailer</i>
caudal hereditario <i>estate</i>	cierre patronal <i>lockout</i>	Comisión de Valores y Bolsa <i>Securities and Exchange Commission</i>
causa razonable (o justificada) <i>reasonable cause</i>	ciertos pagos del gobierno <i>certain government payments</i>	Comisión Federal de Comercio <i>Federal Trade Commission (FTC)</i>
causar (gastos) <i>incur (expenses)</i>	cifrado <i>coding</i>	Comisionado del Servicio de Impuestos Internos <i>Commissioner of the Internal Revenue Service</i>
Centro de Asistencia al Contribuyente <i>Taxpayer Assistance Center (TAC)</i>	ciudadano naturalizado <i>naturalized citizen</i>	Comisionado del Servicio de Rentas Internas (P.R.) <i>Commissioner of the Internal Revenue Service</i>
Centro de Servicio <i>Service Center</i>	clase de contribución (P.R.) <i>kind of tax</i>	comisionista de acciones (corredor) <i>broker</i>
certificado de autenticidad <i>certificate of accuracy</i>	clase de impuesto <i>kind of tax</i>	compañero de trabajo <i>co-worker</i>
certificado de cumplimiento <i>certificate of compliance</i>	cláusula de abandono <i>abandonment clause</i>	compañía de responsabilidad limitada <i>Limited Liability Company (LLC)</i>
certificado de defunción <i>death certificate</i>	cláusula de certificación, cláusula en donde se certifica que algo es cierto (sustantivo) <i>attestation clause (noun)</i>	compañía fiduciaria <i>trust company</i>
certificado de depósito (CD) <i>certificate of deposit (CD)</i>	cláusula de recuperación <i>recapture clause</i>	compañía matriz <i>parent company</i>
Certificado de elegibilidad para el crédito por seguro de salud <i>Health Insurance Credit Eligibility Certificate</i>	cláusula estándar de un convenio o documento <i>boilerplate</i>	compañía multinacional <i>multinational corporation</i>
certificado de exoneración <i>certificate of discharge</i>	clic, hacer clic (informática) <i>click (information technology)</i>	compañía tenedora de inversiones personales <i>personal holding company</i>
certificado de extranjero que reclama residencia en los Estados Unidos <i>certificate of alien claiming residence in the United States</i>	cobertura <i>coverage</i>	compañías afines <i>related companies</i>
certificado o acta de matrimonio <i>marriage certificate</i>	cobertura calificada de seguro médico <i>qualified health coverage</i>	compensación <i>compensation</i>
certificar, afirmar que algo es verídico o auténtico (verbo) <i>attest (verb)</i>	cobertura de seguro de salud <i>health coverage</i>	compensación a trabajadores <i>workers' compensation</i>
cesantía <i>layoff</i>	cobertura de seguro médico <i>health coverage</i>	
cesionario <i>transferee; assignee</i>	cobertura esencial mínima <i>minimum essential coverage (MEC)</i>	
	cobrar (exigir pago) <i>collect (demand payment)</i>	

compensación a trabajadores por accidentes en el trabajo
workers' compensation

compensación del seguro obrero (por accidentes en el trabajo)
workers' compensation

compensación por desempleo
unemployment compensation

compensación por enfermedad
sick pay

compensar (una deuda con un reembolso de impuestos)
offset (a debt with a tax refund)

comprobación de crédito
proof of credit (for credit rating purposes)

comprobante de pago
payment voucher

comprobantes
records (substantiation); supporting documents

computar (P.R.)
compute

cómputo de la contribución (P.R.)
tax computation

comunidad de bienes matrimoniales, bienes gananciales
community property

concepto
item

concesión
franchise

concesionario
dealer (commercial)

conciliar
reconcile

condición fiscal (P.R.)
tax rate schedule

condominio
condominium

confidencial
confidential

consejo
tip (advice)

contabilidad acumulada
accrual accounting

contador
accountant

contador público autorizado
certified public accountant

contraer (una deuda)
incur (a debt or obligation)

contraseña
password

contratista independiente
independent contractor

contribución (P.R.)
tax for general revenue

contribución a las corporaciones (P.R.)
corporate tax

contribución al desempleo (P.R.)
unemployment tax

contribución alternativa (P.R.)
alternative tax

contribución correspondiente al empleado (P.R.)
employee tax

contribución correspondiente al empleador (patrono) (P.R.)
employer tax

contribución estimada (P.R.)
estimated tax

contribución para mejoras (P.R.)
special assessment

contribución patronal sobre la nómina (P.R.)
employment taxes

contribución retenida (P.R.)
withheld tax

contribución retenida en la fuente (P.R.)
tax withheld at source

contribución sobre el trabajo por cuenta propia (P.R.)
self-employment tax

contribución sobre el trabajo por cuenta propia determinada
assessed self-employment tax

contribución sobre ingresos (P.R.)
income tax

contribución sobre la propiedad (P.R.)
property tax

contribución sobre la propiedad inmueble (P.R.)
real estate tax

contribuciones acumuladas (P.R.)
accrued taxes

contribuciones estatales (P.R.)
state taxes

contribuciones federales (P.R.)
federal taxes

contribuciones sobre ganancias de capital (P.R.)
capital gains taxes

contribuyente
taxpayer

contribuyente de bajos ingresos
low-income taxpayer

contribuyente moroso
delinquent taxpayer

contribuyente que no ha cumplido con su responsabilidad tributaria
delinquent taxpayer

contribuyentes emparentados (o vinculados)
related taxpayers

convenio
agreement

conversión involuntaria
involuntary conversion

cónyuge abandonado
abandoned spouse

cónyuge inocente
innocent spouse

cónyuge/no cónyuge
spouse/nonspouse

cónyuge sobreviviente
surviving spouse

cooperativa de crédito
credit union

coparticipación de los ingresos de impuestos
revenue sharing

coparticipación en ingresos (P.R.)
revenue sharing

copartícipe (en una propiedad)
interest holder (in property)

copia certificada
certified copy

copropietario (en una propiedad)
interest holder (in property)

corporación (P.R.)
corporation

Corporación de Beneficio de Pensión Garantizada
Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC)

corporación multinacional (P.R.)
multinational corporation

corredor
broker

corredor (de valores)
dealer (securities)

correo electrónico <i>email</i>	crédito por la reducción de la tasa del impuesto (FUTA) <i>credit reduction rate (FUTA)</i>	crédito tributario por ingreso del trabajo <i>earned income tax credit</i>
corto plazo, a corto plazo <i>short-term</i>	crédito por oportunidad de trabajo <i>work opportunity credit</i>	crédito tributario por inversiones <i>investment tax credit</i>
costas <i>court costs</i>	crédito por otros dependientes <i>credit for other dependents (ODC)</i>	crédito tributario reembolsable <i>refundable tax credit</i>
costo base <i>base cost</i>	crédito por reducción de la tasa de la contribución (FUTA) (P.R.) <i>credit reduction rate (FUTA)</i>	crédito tributario sobre la nómina de pequeños negocios por aumentar las actividades investigativas <i>small business payroll tax credit for increasing research activities</i>
costo de matrícula <i>tuition</i>	crédito por seguro de salud para beneficiarios que reúnen los requisitos <i>health insurance credit for eligible recipients</i>	créditos no reembolsables <i>nonrefundable credits</i>
costo de operación <i>operating cost</i>	crédito por vehículo motorizado de fuente de energía alternativa <i>alternative motor vehicle credit</i>	créditos por producción de energía en una propiedad residencial <i>residential energy credits</i>
costo marginal <i>marginal cost</i>	crédito por vehículos electrónicos enchufables <i>plug-in electric vehicle credit</i>	créditos tributarios por estudios <i>education credits</i>
costo por financiamiento <i>finance charge</i>	crédito por vehículos enchufables con motor de dirección eléctrica <i>plug-in electric drive motor vehicle credit</i>	criptomoneda <i>cryptocurrency</i>
costos judiciales <i>court costs</i>	crédito provisional <i>tentative credit</i>	cubrir con seguro, amparar con seguro, asegurar <i>cover by insurance</i>
costos originarios de préstamo <i>loan origination fees</i>	crédito tributario <i>tax credit</i>	cuenta <i>account</i>
crédito contributivo por hijos (P.R.) <i>child tax credit</i>	crédito tributario adicional por hijos <i>additional child tax credit</i>	cuenta Archer MSA de ahorros médicos <i>Archer MSA</i>
crédito contributivo sobre la nómina de pequeños negocios por aumentar las actividades investigativas (P.R.) <i>small business payroll tax credit for increasing research activities</i>	crédito tributario de oportunidad para los estadounidenses <i>American opportunity tax credit</i>	cuenta conjunta o mancomunada <i>joint account</i>
crédito para ancianos o para personas discapacitadas <i>credit for the elderly or the disabled</i>	crédito tributario de prima de seguro médico <i>premium tax credit</i>	cuenta corriente <i>checking account</i>
crédito para envejecientes o para personas discapacitadas (P.R.) <i>credit for the elderly or the disabled</i>	crédito tributario de prima de seguro médico adelantado <i>advanced premium tax credit</i>	cuenta Coverdell de ahorros para la educación <i>Coverdell education savings account</i>
crédito perpetuo (vitalicio) por aprendizaje <i>lifetime learning credit</i>	crédito tributario para comprador de primera vivienda <i>first-time homebuyer credit</i>	cuenta de cheques <i>checking account</i>
crédito por bienes de reabastecimiento de vehículos con combustible alternativo <i>alternative fuel vehicle refueling property credit</i>	crédito tributario por adopción <i>adoption tax credit</i>	cuenta de depósito (como en una cooperativa de crédito) <i>share account (as in credit unions)</i>
crédito por gastos de cuidado de menores <i>credit for child care expenses</i>	crédito tributario por cobertura de salud <i>health coverage tax credit</i>	cuenta de plica <i>escrow account</i>
crédito por impuestos extranjeros <i>foreign tax credit</i>	crédito tributario por hijos <i>child tax credit</i>	cuenta de Seguro Social <i>social security account</i>
crédito por ingreso del trabajo <i>earned income credit</i>		cuenta en el extranjero <i>foreign account</i>
		cuenta personal de jubilación <i>individual retirement account (IRA)</i>

cuenta rotatoria
revolving account

cuentas por cobrar
accounts receivable

cuentas por pagar
accounts payable

cuentas y contratos del seguro de cuidados a largo plazo Archer MSA
Archer MSAs and long-term care insurance contracts

cuidado de menores
child care

cuidado médico, cuidado de salud
health care

cumplimiento
compliance

cumplimiento voluntario
voluntary compliance

cuota administrativa
user fee

cuota escolar
tuition

cuota (sindical), cuota (unión) (P.R.)
dues (union)

cupones para alimentos
food stamps

curso de actualización
refresher course

curso de adiestramiento en el empleo, curso de entrenamiento en el empleo
on-the-job training course

curso de repaso
refresher course

D

datos
data

débito directo
direct debit

declaración
return

declaración atrasada
delinquent return

declaración conjunta
joint return

declaración de impuestos
tax return

declaración de impuestos enmendada
amended tax return

declaración de impuestos federales sobre los ingresos
federal income tax return

declaración del impuesto sobre el uso de vehículos pesados en las carreteras
heavy highway vehicle use tax return

declaración electrónica (de impuestos)
electronic filing (tax return)

declaración enmendada del impuesto federal estadounidense sobre los ingresos personales
amended U.S. individual income tax return

declaración informativa
information return

declaración jurada
affidavit

decreto de divorcio
divorce decree

deducción
deduction

deducción (descuento) en la retención
withholding allowance

deducción (descuento) especial en la retención
special withholding allowance

deducción estándar
standard deduction

deducción fija (P.R.)
standard deduction

deducción opcional por millas
optional mileage allowance

deducción por concepto de vivienda en el extranjero
foreign housing deduction

deducción por ingreso calificado de negocio
qualified business income deduction

deducciones detalladas
itemized deductions

deducciones detalladas ajustadas
adjusted itemized deductions

deducible de los impuestos
tax deductible

Defensa Sistémica
Systemic Advocacy (SA)

defensor
advocate

Defensor del Contribuyente
Taxpayer Advocate

dejar sin efecto, revocar
revoke

denunciante
whistleblower

Departamento de Asuntos de los Veteranos
Department of Veterans Affairs

Departamento de Hacienda (P.R.)
Treasury Department (P.R.)

Departamento de Salud y Servicios Sociales
Department of Health and Human Services

Departamento del Tesoro (de los Estados Unidos)
Department of the Treasury (U.S.)

Departamento del Trabajo
Department of Labor

dependiente
dependent

depositante
depositor

depositante bisemanal
semiweekly depositor

depósito directo
direct deposit

depreciación
depreciation

depreciación acelerada
accelerated depreciation

depreciación por saldos decrecientes
declining balance depreciation

depreciación uniforme
straight-line depreciation

derecho común
common law

derecho consuetudinario (no escrito, de costumbre)
common law

derechos de aduana, aranceles de aduana
customs duties

derechos de apelación
appeal rights

derechos de autor <i>royalty</i>	devolución (generalmente secreta e ilegal) de parte de un pago recibido <i>kickback</i>	dividendos de acciones <i>stock dividends</i>
derechos del contribuyente <i>taxpayer rights</i>	día de fiesta <i>holiday</i>	dividendos para patrocinadores <i>patronage dividends</i>
desastre <i>disaster</i>	día feriado <i>holiday</i>	División de Auditoría <i>Audit Division</i>
desastre natural <i>natural disaster</i>	día laborable <i>working day</i>	división de ingresos <i>income-splitting</i>
descargar (informática) <i>download (information technology)</i>	día no laborable <i>nonworking day</i>	División de Recaudación <i>Collection Division</i>
descuento de bono <i>bond discount</i>	dieta <i>per diem</i>	División de Revisión (Inspección) <i>Audit Division</i>
descuento de la emisión original <i>original issue discount (OID)</i>	dificultad adversa <i>undue hardship</i>	división (unidad administrativa) <i>division (administration)</i>
descuento tributario, descuento contributivo (P.R.) <i>tax rebate</i>	difunto <i>decedent</i>	divulgación <i>disclosure</i>
descuentos <i>allowances (W-4)</i>	diligencia debida <i>due diligence</i>	doble tributación <i>double taxation</i>
desembolso de efectivo <i>cash disbursement</i>	discapacitado <i>handicapped; disabled</i>	documento adjunto <i>attachment</i>
desempleo <i>unemployment</i>	dispensa del requisito de inscribirse en un adiestramiento <i>waiver of the enrollment in training requirement</i>	documentos notarizados <i>notarized documents</i>
desempleo estacional <i>seasonal unemployment</i>	dispensa (otorgada) <i>waiver (granted)</i>	domicilio tributario, domicilio contributivo (P.R.) <i>tax home</i>
despido <i>layoff</i>	disposición <i>arrangement</i>	donación <i>contribution; donation</i>
detallar <i>itemize</i>	disposición tributaria, disposición contributiva (P.R.) <i>tax provision</i>	donación caritativa <i>charitable contribution</i>
detallista <i>retailer</i>	distribución <i>allocation; distribution</i>	dotación, dote <i>endowment</i>
determinación de la contribución (P.R.) <i>assessment of tax</i>	distribución limitada <i>limited distribution</i>	dueño/codueño <i>owner/co-owner</i>
determinación del impuesto <i>assessment of tax</i>	distribución prematura <i>early distribution</i>	dueño de negocio pequeño <i>small businessman</i>
determinación provisoria por riesgo de falta de pago definitivo <i>jeopardy assessment</i>	distribuciones de pensiones, anualidades, planes de jubilación o de participación en las ganancias, cuentas IRA, contratos de seguro, etc. <i>distributions from pensions, annuities, retirement or profit-sharing plans, IRAs, insurance contracts, etc.</i>	dueño único de un negocio <i>sole proprietor</i>
determinar <i>assess</i>	distribuidor, concesionario <i>dealer (commercial)</i>	
deuda incobrable <i>bad debt</i>	dividendos <i>dividends</i>	
deuda (tributaria) conjunta y solidaria, deuda (contributiva) conjunta y solidaria (P.R.) <i>joint and several (tax) liability</i>		
deudor hipotecario <i>mortgagor</i>		
		E
		efectivo <i>cash</i>
		ejecución de la ley <i>enforcement of the law</i>
		ejecución hipotecaria <i>foreclosure</i>
		ejercer una profesión u oficio o tener un negocio <i>carry on a trade or business</i>
		electrodomésticos <i>household appliances</i>

eliminación gradual (de las exenciones) <i>phaseout (of exemption)</i>	encabezamiento de la carta <i>letterhead</i>	especialista en impuestos <i>tax preparer; professional preparer</i>
embargar (verbo) <i>levy; seize (verb)</i>	encasillado <i>box</i>	estado civil para efectos de la declaración <i>filing status</i>
embargo de bienes <i>garnishments</i>	enseres domésticos <i>household appliances</i>	estado de cuenta <i>account statement</i>
embargo de sueldo <i>levy on wages</i>	entablar juicio <i>bring an action</i>	estado de cuenta bancaria <i>bank statement</i>
embargo (sustantivo) <i>levy; seizure (noun)</i>	entidad no considerada como separada de su dueño <i>disregarded entity</i>	estado de cuenta tributaria, estado de cuenta contributiva (P.R.) <i>tax statement (bill)</i>
emisión garantizada <i>guaranteed issue</i>	entidad que traspasa los atributos tributarios <i>flow-through entity</i>	estado de ganancias y pérdidas <i>profit and loss statement</i>
emitir (un cheque) <i>issue (a check)</i>	entrada bruta <i>gross receipts</i>	estado financiero, estado de finanzas <i>financial statement</i>
emplazamiento <i>summons</i>	entrada de datos (en una computadora) <i>data entry (in a computer); input</i>	estatuto <i>statute; law</i>
empleado <i>employee</i>	entrar, ingresar (datos en una computadora) <i>data entry (in a computer)</i>	estímulo contributivo (P.R.) <i>tax incentive</i>
empleado a tiempo completo <i>full-time employee</i>	entretenimiento (gastos de) <i>entertainment expenses</i>	estímulo tributario <i>tax incentive</i>
empleado de acuerdo con el derecho común <i>common-law employee</i>	envejeciente (P.R.) <i>elderly</i>	estudiante a tiempo completo <i>full-time student</i>
empleado de jornada parcial <i>part-time employee</i>	equidad (P.R.) <i>equity (in property)</i>	estudiante a tiempo parcial <i>part-time student</i>
empleado retribuido <i>gainful employee</i>	error humano, error administrativo <i>clerical error</i>	evaluador <i>appraiser</i>
empleador grande aplicable <i>applicable large employer (ALE)</i>	error matemático, error en los cálculos matemáticos <i>math error</i>	evasión de impuestos <i>tax avoidance; tax evasion</i>
empleador (sustantivo) <i>employer (noun)</i>	escala contributiva (P.R.) <i>bracket (tax)</i>	exclusión de ingreso devengado en el extranjero <i>foreign earned income exclusion</i>
empresa <i>business</i>	escala tributaria <i>bracket (tax)</i>	exclusión de la compensación por discapacidad <i>disability income exclusion</i>
empresa comercial importadora <i>trade-import firm</i>	escapatoria tributaria, escapatoria contributiva (P.R.) <i>tax loophole</i>	exclusión del ingreso para residentes auténticos (bona fide) <i>exclusion of income for bona fide residents</i>
empresa de servicios públicos <i>public utility</i>	escuela elemental <i>elementary school</i>	exclusiones preexistentes <i>pre-existing exclusions</i>
empresa de transporte público <i>common carrier</i>	escuela intermedia <i>junior high school; middle school</i>	exención <i>exemption</i>
empresa pequeña <i>small business</i>	escuela primaria <i>elementary school</i>	exención de impuesto <i>tax exemption</i>
empresario agropecuario <i>farm operator</i>	escuela secundaria <i>high school</i>	exención de la cobertura médica <i>health coverage exemption</i>
empresario por cuenta propia <i>sole proprietor</i>	escuela superior (P.R.) <i>high school</i>	exención de la retención <i>exemption from withholding</i>
en el origen <i>as-you-go basis</i>	escuela técnica <i>technical school</i>	
enajenación (de bienes) <i>disposition (of property)</i>		

exenciones personales*personal exemptions***exigencia de pago***demand for payment***existencias***inventory***exoneración***discharge***exoneración tributaria en el caso de obligación conjunta***relief from joint responsibility***expediente***record***expedir, extender o emitir (un cheque)***issue (a check)***expirar***expire***explorador de Internet***browser***extracción (moneda electrónica)***mining (virtual currency)***extranjero con doble residencia, extranjero con residencia dual***dual-status alien or dual resident alien***extranjero no residente***nonresident alien***extranjero residente***resident alien***F****factura***invoice; bill***factura de impuestos, factura de contribución (P.R.)***tax bill***fallo de divorcio***divorce decree***fax, facsímil***fax***fecha del acuerdo***settlement date***fianza para el pago de impuesto***bond for payment of tax***fideicomiso***trust***fideicomiso comercial***business trust***fideicomiso durante la vida de quien lo establece (el fideicomitente)***living trust***fideicomiso en vida***living trust***fideicomitente (para un fideicomiso)***founder (of a trust)***fiduciario, fideicomisario***trustee***filtración de información***data breach***finca (P.R.)***farm***flujo de fondos en efectivo***cash flow***folleto***handout***fondo común de inversión***mutual fund***fondo fiduciario***trust fund***Fondo Fiduciario Federal para el Desempleo***Federal Unemployment Trust Fund***fondo mutuo de inversión***mutual fund***fondo para boletines***newsletter fund***Fondo para la Campaña Electoral Presidencial***Presidential Election Campaign Fund***Fondo Permanente de Alaska***Alaska Permanent Fund***fondos en depósito***escrow funds***fondos en plica***escrow funds***formulario***form***formulario suplementario***supporting form***formularios:***forms:***940 Declaración anual del patrono— el impuesto FUTA***940 – Employer's Annual Federal Unemployment Tax Return***941 Declaración federal trimestral del patrono— el impuesto FICA***941 – Employer's Quarterly Federal Tax Return***943 Declaración anual del patrono de empleados agrícolas— el impuesto FICA***943 – Employer's Annual Tax Return for Agricultural Employees***1040 Declaración del impuesto sobre el ingreso personal en los Estados Unidos***1040 – U.S. Individual Income Tax Return***1040-ES Impuesto federal estimado del trabajo por cuenta propia***1040-ES – Estimated Tax for Individuals***1040NR Declaración de impuestos sobre los ingresos de extranjeros no residentes en los Estados Unidos***1040NR – U.S. Nonresident Alien Income Tax Return***2290 Declaración del Impuesto sobre el Uso de Vehículos Pesados en las Carreteras***2290 – Heavy Highway Vehicle Use Tax Return***2848 Poder Legal y Declaración del Representante***2848 – Power of Attorney and Declaration of Representative***8300 Informe de Pagos en Efectivo en Exceso de \$10,000 Recibidos en una Ocupación o Negocio***8300 – Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business***8849 Reclamación del reembolso de los impuestos sobre los artículos de uso y consumo***8849 – Claim for Refund of Excise Taxes***Anexo A (1040)***Schedule A (1040)***Anexo H Impuestos sobre el empleo de empleados domésticos***Schedule H – Household Employment Taxes***SS-4 Solicitud de número de identificación del empleador (EIN)***SS-4 – Application for Employer Identification Number*

SS-8 Determinación del estado de empleo de un trabajador para propósitos de los impuestos federales sobre el empleo y la retención del impuesto sobre el ingreso

SS-8 – Determination of Worker Status for Purposes of Federal Employment Taxes and Income Tax Withholding

W-2 Comprobante de salarios e impuestos

W-2 – Wage and Tax Statement

W-3 Transmisión de comprobantes de salarios e impuestos

W-3 – Transmittal of Wage and Tax Statements

W-3c Transmisión de comprobantes de salarios y retención corregidos

W-3c – Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements

W-4 Certificado de Exención de Retenciones del Empleado

W-4 – Employee’s Withholding Allowance Certificate

W-4P Certificado de retención para pagos de pensiones o anualidades

W-4P – Withholding Certificate for Pension or Annuity Payments

W-7 Solicitud de Número de Identificación Personal del Contribuyente del Servicio de Impuestos Internos

W-7 – Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number

W-9 Solicitud y Certificación del Número de Identificación del Contribuyente

W-9 – Request for Taxpayer Identification Number and Certification

formularios de impuestos

tax forms

formularios tributarios adaptados a la tecnología de texto a voz

talking tax forms

franquicia

franchise

funcionario de cobro de impuestos

revenue officer

fundación particular

private foundation

fusión (de empresas)

merger

G

ganancia

profit

ganancia de capital

capital gain

ganancia realizada

realized gain

ganancia reconocida

recognized gain

ganancias brutas (P.R.)

gross profits

ganancias de juegos y apuestas, ganancias de juegos de azar

gambling winnings

ganancias extraordinarias, ganancias imprevistas

windfall profits

gastos de agasajo

entertainment expenses

gastos de capital

capital expenditures

gastos de cuidado del dependiente

dependent care expenses

gastos de emisión u origen de un préstamo (P.R.)

loan origination fees

gastos de entretenimiento

entertainment expenses

gastos de estudios calificados

qualified educational expenses

gastos de mudanza

moving expenses

gastos de negocio

business expenses

gastos de reparaciones

fixing-up expenses

gastos de representación

business expenses

gastos de viaje

travel expenses

gastos menores

out-of-pocket (actual) expenses; miscellaneous expenses

gastos misceláneos

out-of-pocket (actual) expenses; miscellaneous expenses

gastos personales

personal expenses

gastos razonables

reasonable expenses

géneros (P.R.)

commodities

giro

draft; money order

giro postal

postal money order

giro telegráfico

wire transfer

granja

farm

granjero

farmer

gravamen

lien

gravamen estatutario

statutory lien

gravamen por contribución federal (P.R.)

federal tax lien

gravamen por impuesto federal

federal tax lien

gravar

assess

guardería infantil (centro donde se cuida a los niños durante horas laborables)

daycare center

guía tributaria para las Fuerzas Armadas

armed forces’ tax guide

guía tributaria para patronos o empleadores de empleados domésticos

household employer’s tax guide

guía tributaria suplementaria para patronos o empleadores

employer’s supplemental tax guide

H

hacer clic, pulsar (verbo) (informática)

click (verb) (information technology)

hacer cumplir la ley

enforcement of the law

hacer pagadero a, a la orden de

make payable to

hecho fortuito

casualty

herencia <i>inheritance</i>	imposición o determinación provisoria por riesgo de falta de pago definitivo <i>jeopardy assessment</i>	impuesto retenido <i>withheld tax; retained tax</i>
hijastro <i>stepchild</i>	impuesto <i>tax (for specific funds and sometimes for general revenue)</i>	impuesto retenido en la fuente <i>tax withheld at source</i>
hijo calificado <i>qualifying child</i>	impuesto a las sociedades <i>corporate tax</i>	impuesto sobre bienes inmuebles <i>real estate tax</i>
hijo de crianza <i>foster child</i>	impuesto adicional <i>surtax</i>	impuesto sobre bienes muebles <i>personal property tax</i>
hipoteca <i>mortgage</i>	impuesto alternativo <i>alternative tax</i>	impuesto sobre el ingreso personal <i>individual income tax</i>
hogar <i>residential property (home)</i>	impuesto correspondiente al empleado <i>employee tax</i>	impuesto sobre el trabajo por cuenta propia <i>self-employment tax</i>
hogar de ancianos <i>nursing home</i>	impuesto correspondiente al empleador (patrono) <i>employer tax</i>	impuesto sobre el trabajo por cuenta propia determinado <i>assessed self-employment tax</i>
hogar de envejecientes (P.R.) <i>nursing home</i>	impuesto de desempleo <i>unemployment tax</i>	impuesto sobre ganancias de capital <i>capital gains tax</i>
hogar familiar <i>home</i>	impuesto estimado <i>estimated tax</i>	impuesto sobre ganancias de juego <i>tax on gambling winnings</i>
hoja de balance <i>balance sheet</i>	impuesto estimado personal <i>individual estimated tax</i>	impuesto sobre la herencia <i>estate tax; inheritance tax</i>
hoja de cómputos, hoja de trabajo <i>worksheet</i>	impuesto extranjero <i>foreign tax</i>	impuesto sobre la nómina por razón del empleo <i>employment taxes</i>
hoja de trabajo para el cálculo de impuesto <i>tax computation worksheet</i>	impuesto federal sobre combustibles especiales <i>federal tax on special fuels</i>	impuesto sobre la propiedad <i>property tax</i>
honorarios de abogados <i>legal expenses (attorney's fees)</i>	impuesto federal sobre el uso de aviones civiles <i>federal use tax on civil aircraft</i>	impuesto sobre los ingresos netos de inversión <i>net investment income tax (NIIT)</i>
honorarios de una agencia de adopciones <i>adoption agency fees</i>	impuesto (federal) sobre el uso de las carreteras <i>highway use tax</i>	impuesto sobre regalos <i>gift tax</i>
honorarios de una agencia de empleos <i>employment agency fees</i>	impuesto FICA no retenido <i>uncollected FICA tax</i>	impuesto sobre ventas <i>sales tax</i>
honorarios, derechos, comisiones, cuotas <i>fees</i>	impuesto mínimo alternativo <i>alternative minimum tax</i>	impuesto sucesorio o de sucesiones <i>inheritance tax</i>
horas laborables, horario de trabajo <i>working hours</i>	impuesto opcional <i>optional tax</i>	impuesto total adeudado, contribución total adeudada (P.R.) <i>total tax due</i>
hurto <i>theft</i>	impuesto para beneficios del seguro hospitalario (Medicare) <i>hospital insurance benefits tax (Medicare)</i>	impuestos acumulados <i>accrued taxes</i>
I	impuesto para mejoras <i>special assessment</i>	
imponer <i>assess</i>	impuesto por pagar <i>tax liability</i>	
imponer un impuesto <i>impose a tax</i>	impuesto predial <i>real estate tax</i>	
imponer una contribución (P.R.) <i>impose a tax</i>		

impuestos adicionales sobre planes calificados (incluidos los planes IRA) y otras cuentas favorecidas por los impuestos <i>additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts</i>	incumplimiento de contrato <i>breach of contract</i>	informe de transacciones en efectivo hechas por casinos <i>currency transaction report by casinos</i>
impuestos atrasados <i>back taxes</i>	incurrir en (una multa) <i>incur (a penalty)</i>	informe electrónico de propinas <i>electronic report of tips</i>
impuestos de franquicia <i>franchise tax</i>	indemnización <i>compensation</i>	ingresar (datos en una computadora) <i>enter (data in a computer)</i>
impuestos debidos y no pagados <i>delinquent taxes</i>	indemnización por despido <i>severance pay</i>	ingreso acumulado <i>accrued income</i>
impuestos declarados de menos (o insuficientes) <i>underreported taxes</i>	indemnización por huelga <i>strike benefits</i>	ingreso agropecuario <i>farm income</i>
impuestos diferidos <i>deferred taxes</i>	indemnización por lesiones <i>compensation for injuries</i>	ingreso anual <i>annual income</i>
impuestos en mora <i>back taxes</i>	individuo con probabilidad de reunir los requisitos <i>potential eligible individual</i>	ingreso bruto <i>gross income</i>
impuestos estatales <i>state taxes</i>	información de identificación personal <i>personally identifiable information (PII)</i>	ingreso bruto ajustado <i>adjusted gross income (AGI)</i>
impuestos federales <i>federal taxes</i>	información obtenida, respuestas, reacciones, comentarios <i>feedback</i>	ingreso bruto ajustado modificado <i>modified adjusted gross income (MAGI)</i>
impuestos sobre artículos de uso y consumo <i>excise taxes</i>	información para reclamar ciertos créditos después de haber sido denegados <i>information to claim certain credits after disallowance</i>	ingreso con impuestos diferidos <i>tax-deferred income</i>
impuestos sobre el empleo de empleados domésticos <i>household employment taxes</i>	información relacionada con una cuenta contributiva (P.R.) <i>tax account information</i>	ingreso de bonos <i>bond income</i>
incapacidad financiera <i>financially disabled</i>	información relacionada con una cuenta de impuestos <i>tax account information</i>	ingreso de datos (en una computadora) <i>data entry (in a computer); input</i>
incapacitado <i>disabled; handicapped</i>	información resumida <i>handout</i>	ingreso de dividendos <i>dividend income</i>
incautación <i>seizure</i>	información sobre exenciones, deducción estándar y la presentación de declaraciones <i>exemptions, standard deduction, and filing information</i>	ingreso de intereses <i>interest income</i>
incautación de activos <i>asset forfeiture</i>	informante <i>whistleblower</i>	ingreso de inversiones <i>investment income</i>
incautación de bienes <i>asset forfeiture</i>	informe al patrono o empleador de las propinas recibidas <i>employee's report of tips to employer</i>	ingreso de jubilación <i>retirement income</i>
incautar <i>seize</i>	informe de transacciones cambiarias <i>currency transaction report</i>	ingreso de la pesca <i>fishing income</i>
incentivo contributivo (P.R.) <i>tax incentive</i>	informe de transacciones en efectivo <i>currency transaction report</i>	ingreso de la sociedad de bienes gananciales (P.R.) <i>community income</i>
incentivo tributario <i>tax incentive</i>		ingreso de la sociedad (o comunidad) conyugal <i>community income</i>
incumplimiento <i>default</i>		ingreso de servicios personales <i>personal service income</i>
incumplimiento con los requisitos de depósito <i>failure to deposit</i>		ingreso del trabajo <i>earned income</i>
		ingreso devengado en el extranjero <i>foreign earned income</i>

ingreso diferido
deferred income

ingreso exento de impuestos, ingreso exento de contribuciones (P.R.)
tax-exempt income

ingreso gravado según tablas de impuesto
tax table income

ingreso imponible
taxable income

ingreso mundial
worldwide income

ingreso neto
net income

ingreso neto del trabajo por cuenta propia
net earnings from self-employment

ingreso no derivado del trabajo
unearned income

ingreso no derivado del trabajo (generalmente producido por inversiones)
unearned income

ingreso personal
individual income

ingreso privativo (en una comunidad de bienes gananciales)
separate income (in a community property state)

ingreso promediable
income averaging

ingreso que se debe declarar
reportable income

ingreso resultante de trueque
bartering income

ingreso sujeto a contribución (P.R.)
taxable income

ingreso sujeto a impuesto
income subject to tax (taxable income)

ingreso tributable
taxable income

ingreso(s)
income

ingresos de la unidad familiar
household income

ingresos directamente relacionados
effectively connected income

ingresos marginales
marginal revenue

ingresos prepagados
prepaid income

iniciador de declaraciones electrónicas
electronic return originator (ERO)

inquilino
tenant

inscribir (un automóvil)
register (an automobile)

insolvencia
insolvency

inspección (de una planilla) (P.R.)
audit (of a return); examination (of a return)

inspector de contribuciones (P.R.)
auditor; tax auditor

inspector de impuestos
revenue agent

Inspector General del Tesoro para la Administración Tributaria
Treasury Inspector General for Tax Administration (TIGTA)

institución académica de enseñanza superior (universitaria)
college

institución de caridad o benéfica
charitable organization

institución financiera
financial institution

instrucciones grabadas
voice prompts

intercambiar (verbo)
trade; exchange (verb)

interés, intereses
interest

interés procedente de la cartera de valores de inversión
portfolio interest

intereses acumulados
accrued interest

intereses devengados
accrued interest

intereses hipotecarios
mortgage interest

inventario
inventory

inversión de capital
capital investment

inversión en bienes de capital
capital expenditures

J

jefe de familia (P.R.)
head of household

jornales (diarios)
wages (daily)

jubilación ferroviaria, jubilación de empleados ferroviarios
railroad retirement

jubilación, retiro (P.R.)
retirement

Junta de Defensa del Contribuyente
Taxpayer Advocacy Panel

jurado
jury; juror

juraduría (o servicio en un jurado)
jury duty

L

largo plazo, a largo plazo
long-term

legado
bequest

lesión
injury

letra del Tesoro
Treasury bill

ley (de aplicación general)
law; public law; act; statute

Ley de Conciliación de Asignaciones del Presupuesto
Consolidated Omnibus Budget Reconciliation Act (COBRA)

Ley de Confidencialidad de Información
Privacy Act

Ley de Contribución al Seguro Federal
Federal Insurance Contributions Act (FICA)

ley de prescripción
statute of limitations

Ley de Reducción de Trámites
Paperwork Reduction Act

Ley de Uso de Lenguaje Sencillo
Plain Writing Act

Ley Federal de Contribución para el Desempleo
Federal Unemployment Tax Act (FUTA)

Ley Tributaria de Jubilación de Empleados Ferroviarios

Railroad Retirement Tax Act (RRTA)

liberación de embargo

levy release

libre de impuesto

untaxed; tax free

licencia anual

annual leave

licencia por enfermedad

sick leave

límite de ingresos por jubilación

retirement income ceiling

liquidación de oficio (P.R.)

jeopardy assessment

lisiado

disabled; handicapped

litigio tributario, litigio contributivo (P.R.)

tax dispute

llamada con cargos

toll call

lugar principal de negocio

principal place of business

M

maestría

master's degree in

magíster

master's degree in

mandante (en un contrato)

principal (contract)

mandatario

agent (contractual)

mandato

agency (contractual)

mantener registros, mantener récords (P.R.)

keep records

mantenimiento (de edificios)

maintenance (buildings)

manutención múltiple

multiple support

manutención por separación judicial

separate maintenance

manutención, sustento (de la unidad familiar)

maintenance (of a household)

marcapáginas (informática)

bookmark (information technology)

margen de utilidad inicial

initial markup

matrícula, costo de (instituciones académicas)

tuition

matrícula (para un automóvil)

auto tag

matricular (un automóvil)

register (an automobile)

matrimonio consensual (P.R.)

common-law marriage

matrimonio de hecho (matrimonio sin ceremonia, aceptado en algunos estados)

common-law marriage

Medicare (atención médico-hospitalaria)

Medicare

medidor

meter

membrete

letterhead

menor con necesidades especiales

child with special needs

mercado de seguros médicos

health insurance marketplace; marketplace (ACA-related)

mercancías

commodities

método (contable) a base de efectivo

cash method

método (contable) a base de lo devengado

accrual method

método (contable) de acumulación (P.R.)

accrual method

método de contabilidad

accounting method

método de pago en cuotas basado en ingreso anualizado

annualized income installment method

método específico de deducción de cuentas incobrables

specific charge-off method

moneda del extranjero, moneda extranjera

foreign currency

moneda electrónica

virtual currency

movimiento de fondos

cash flow

multa

fine; penalty

multa contributiva (P.R.)

tax penalty

multa por impuestos

tax penalty

multa por negligencia

negligence penalty

multa por no pagar

failure to pay penalty

multa por pago fuera de plazo

late payment penalty

multa por pago incompleto

penalty for underpayment

multa por pago incompleto de impuesto estimado

penalty for underpayment of estimated tax

multa por presentación fuera de plazo

late filing penalty

multa por radicación fuera de plazo (P.R.)

late filing penalty

multa por retiro prematuro de fondos

penalty for premature withdrawal

N

nacional (ciudadanía)

national (citizenship)

navegador de Internet

browser

Negociado de Seguridad de Empleo (P.R.)

Bureau of Employment Security (P.R.)

negocio

business

negocio en participación

joint venture

negocio pequeño

small business

nombre comercial

trade name

nómina

payroll

nominatario

nominee

notario público <i>notary public</i>	obligación tributaria, obligación contributiva (P.R.) <i>tax liability</i>	página principal (informática) <i>homepage (information technology)</i>
notificación de embargo <i>notice of levy</i>	obligaciones <i>liabilities</i>	pago <i>payment</i>
notificación estatutaria de incumplimiento <i>deficiency notice; notice of deficiency</i>	obsolescencia <i>obsolescence</i>	pago de responsabilidad compartida <i>shared responsibility payment</i>
notificar un emplazamiento <i>serve a summons</i>	ocupación o negocio <i>trade or business</i>	pago de sueldos atrasados <i>backpay</i>
número de certificado de exención <i>exemption certificate number</i>	oficial de cobro de contribuciones (P.R.) <i>revenue officer</i>	pago diferido <i>deferred payment</i>
número de identificación contributiva del preparador remunerado (P.R.) <i>preparer tax identification number (PTIN)</i>	Oficina del Asesor Legal Principal <i>Office of Chief Counsel</i>	pago en exceso (de lo debido) <i>overpayment</i>
número de identificación de presentación electrónica <i>electronic filing identification number (EFIN)</i>	Oficina del Servicio Fiscal <i>Bureau of the Fiscal Service</i>	pago en línea <i>online payment</i>
número de identificación del contribuyente <i>taxpayer identification number (TIN)</i>	oficio (sustantivo) <i>trade (noun)</i>	pago incompleto o insuficiente <i>underpayment</i>
número de identificación del contribuyente en proceso de adopción <i>adoption taxpayer identification number (ATIN)</i>	ofrecimiento de transacción <i>offer in compromise</i>	pago mínimo <i>minimum payment</i>
número de identificación patronal, número de identificación del empleador <i>employer identification number (EIN)</i>	opción para adquirir acciones no consideradas calificadas conforme a la ley <i>nonstatutory stock option</i>	pago por adelantado <i>advance payment</i>
número de identificación personal del contribuyente del IRS <i>IRS individual taxpayer identification number (ITIN)</i>	orden judicial <i>court order</i>	pagos atrasados <i>delinquent payments</i>
número de identificación personal para la protección de la identidad <i>identity protection personal identification number (IP PIN)</i>	ordinario (común) y necesario <i>ordinary and necessary</i>	Pagos de asistencia de ajuste comercial relacionados con el reemplazo <i>Reemployment Trade Adjustment Assistance (RTAA)</i>
número de identificación tributaria del preparador remunerado <i>preparer tax identification number (PTIN)</i>	<hr/> P <hr/>	pagos de asistencia para la prima de COBRA <i>COBRA premium assistance payments</i>
número telefónico libre de cargos <i>toll-free number</i>	padre con custodia, padre que tiene la custodia <i>custodial parent</i>	pagos de contribución estimada (P.R.) <i>estimated tax payments</i>
<hr/>	padre sin custodia, padre que no tiene la custodia <i>noncustodial parent</i>	pagos de impuesto estimado <i>estimated tax payments</i>
O	paga diferencial militar <i>military differential pay</i>	pagos del empleador (patrono) para el cuidado de dependientes (mientras trabaja el contribuyente) <i>dependent care assistance payments</i>
obligación <i>bond</i>	paga mínima <i>minimum wage</i>	pagos en mora <i>delinquent payments</i>
	paga (por servicios) <i>compensation</i>	pagos mensuales <i>monthly payments</i>
	pagador <i>paymaster; payer</i>	pagos periódicos, pagos a plazos <i>periodic payments</i>
	pagaré <i>note; promissory note</i>	pagos por trabajos requeridos por la beneficencia social <i>workfare payments</i>
	pagaré del Tesoro <i>Treasury note</i>	
	página en Internet, página web <i>web page</i>	

pagos provenientes de instrumentos especiales del programa estatal de asistencia médica (Medicaid) <i>Medicaid waiver payments</i>	pensión (beca) para realizar pesquisas o investigaciones <i>fellowship</i>	período retroactivo <i>lookback period</i>
país de refugio tributario (o paraíso tributario), país de refugio contributivo (o paraíso contributivo) (P.R.) <i>tax haven country</i>	pensión para el cónyuge divorciado <i>alimony</i>	período tributario <i>tax period</i>
para su archivo <i>for your records</i>	pensión para hijos menores <i>child support</i>	persona a quien se le remite un pago <i>payee</i>
para su récord (P.R.) <i>for your records</i>	pensión por vejez <i>old age pension</i>	persona fallecida <i>decedent</i>
pariente calificado <i>qualifying relative</i>	per cápita <i>per capita</i>	persona física <i>natural person</i>
pariente político <i>in-law</i>	pérdida de actividades pasivas <i>passive activity loss</i>	persona jurídica <i>legal person</i>
pariente por afinidad <i>in-law</i>	pérdida de capital <i>capital loss</i>	persona que no es empleado <i>non-employee</i>
parientes <i>relatives</i>	pérdida de ingresos <i>loss of income</i>	persona responsable <i>responsible party</i>
paro patronal, paro hecho por el patrono o empleador <i>lockout</i>	pérdida de negocio <i>business loss</i>	personal encargado de mantener el orden público <i>law enforcement personnel</i>
participación (en una sociedad colectiva) <i>partnership interest</i>	pérdida fortuita <i>casualty loss</i>	pesca de información <i>phishing</i>
Participantes en la ayuda para los ajustes comerciales <i>Trade Adjustment Assistance (TAA) participants</i>	pérdida neta de operación <i>net operating loss</i>	pestaña (informática) <i>tab (information technology)</i>
partida (en una declaración) <i>entry (on a return); item</i>	pérdida neta de operación aplicada a años anteriores (o a años posteriores) <i>net operating loss carryback (or carryforward)</i>	placa de automóvil <i>auto tag</i>
patrimonio <i>estate</i>	pérdida producida por un pasatiempo <i>hobby loss</i>	plan cafetería (de beneficios) <i>cafeteria plan</i>
patronal (adjetivo) <i>employer (adjective)</i>	pérdida transferida al año siguiente <i>carryover loss</i>	plan calificado <i>qualified plan</i>
patrono (sustantivo) (P.R.) <i>employer (noun)</i>	período contable <i>accounting period</i>	plan con rendición de cuentas <i>accountable plan</i>
peaje <i>toll</i>	período contributivo (P.R.) <i>tax period</i>	plan de ahorros para empleados <i>employee savings plan</i>
penalidad por pago adelantado (de un préstamo) (P.R.) <i>prepayment penalty</i>	período de espera <i>waiting period</i>	plan de beneficios flexibles <i>flexible-benefits plan</i>
penalidad (P.R.) <i>fine; penalty</i>	período de gracia <i>grace period</i>	plan de compensación diferida <i>deferred compensation plan</i>
pensión <i>pension</i>	período de pago <i>pay period</i>	plan de compra de acciones <i>stock purchase plan</i>
pensión alimentaria (P.R.) <i>child support</i>	período de tenencia <i>holding period</i>	plan de gastos flexibles <i>flexible-spending plan</i>
	período para depositar terminado el (mes, día, año) <i>deposit period ending on (month, day, year)</i>	plan de jubilación Keogh <i>Keogh Retirement Plan</i>
		plan de pago <i>payment plan</i>
		plan de pago a corto plazo <i>short-term payment plan</i>
		plan de pagos a plazos <i>installment agreement</i>

plan de pagos a plazos no simplificado <i>non-streamlined installment agreement</i>	por cabeza <i>per capita</i>	presentar una declaración de impuestos <i>file a tax return</i>
plan de pagos a plazos por medio del débito directo <i>direct debit installment agreement</i>	por persona <i>per capita</i>	presente su declaración el, o antes del (mes, día, año) <i>file your return on or before (month, day, year)</i>
plan de pagos a plazos simplificado <i>streamlined installment agreement</i>	por razón del empleo <i>employment related</i>	prestaciones <i>benefits</i>
plan de participación en las ganancias <i>profit-sharing plan</i>	porción repartible (de las utilidades de una sociedad colectiva) <i>distributive share (partnership)</i>	prestaciones del seguro médico o de salud <i>medical insurance benefits</i>
plan de pensión <i>pension or retirement plan</i>	posición (situación) ante el impuesto <i>tax status</i>	prestaciones suplementarias <i>fringe benefits</i>
plan de retiro de negocio propio <i>self-employment retirement plan</i>	pozo geotérmico <i>geothermal well</i>	prestamista <i>lender</i>
plan de seguro médico calificado <i>qualified health plan</i>	precio al detalle (P.R.) <i>retail price</i>	préstamo para estudios, préstamo estudiantil <i>student loan</i>
plan de servicios de abogado <i>legal services plan</i>	precio al por menor <i>retail price</i>	préstamo sobre la residencia <i>home loan</i>
plan médico patronal (P.R.) <i>employer health plan</i>	precio de venta <i>mark-up</i>	prestatario <i>borrower</i>
plan sin rendición de cuentas <i>nonaccountable plan</i>	precio justo de alquiler <i>fair rental price</i>	prima <i>premium</i>
planilla (P.R.) <i>return</i>	prefabricado <i>prefabricated</i>	prima de bono <i>bond premium</i>
planilla conjunta (P.R.) <i>joint return</i>	premio de concurso <i>contest prize</i>	prima de bono amortizada <i>amortized bond premium</i>
planilla de contribución enmendada (P.R.) <i>amended return</i>	premio (recompensa) <i>prize (award)</i>	primas del seguro médico o de salud <i>medical insurance premiums</i>
planilla de contribución (P.R.) <i>tax return</i>	preparador autorizado para presentar la declaración de impuestos por medio del sistema electrónico IRS e-file <i>authorized IRS e-file provider</i>	procedimiento administrativo contributivo (P.R.) <i>revenue procedure</i>
planilla de contribuciones federales sobre los ingresos (P.R.) <i>federal income tax return</i>	preparador de declaraciones de impuestos <i>tax preparer; professional preparer</i>	procedimiento administrativo tributario <i>revenue procedure</i>
plazo <i>installment; term</i>	preparador de planillas de contribución (P.R.) <i>tax preparer; professional preparer</i>	procedimiento tributario de menor cuantía <i>small tax case procedure</i>
plica <i>escrow</i>	presentación de la declaración <i>filing of return</i>	procesado en computadora <i>computer processed; computerized</i>
poder legal <i>power of attorney</i>	presentación electrónica (de declaraciones) <i>e-file</i>	producto secundario <i>by-product</i>
política contributiva (P.R.) <i>tax policy</i>	presentación gratuita <i>Free File</i>	productor (de un negocio agrícola) <i>farmer</i>
política impositiva, política fiscal <i>tax policy</i>	presentación conjunta <i>file jointly</i>	productos básicos <i>commodities</i>
póliza de seguro de salud <i>health insurance policy</i>	presentar por separado <i>file separately</i>	
póliza de seguro de vida <i>life insurance policy</i>		

programa de alcance a la comunidad <i>customer outreach program</i>	propina <i>tip (gratuity)</i>	rebaja <i>abatement</i>
Programa de Apelaciones de Cobro <i>Collection Appeals Program (CAP)</i>	propinas consideradas salarios <i>tips deemed to be wages</i>	recargo <i>surcharge</i>
Programa de Ayuda Médica <i>Medical Assistance Program</i>	prorratear, asignar, distribuir (verbo) <i>allocate (verb)</i>	recaudar <i>collect (bring in revenue)</i>
Programa de Embargo de Pagos Federales <i>Federal Payment Levy Program (FPLP)</i>	prorrateo, asignación, distribución <i>allocation</i>	recibo implícito (implícitamente disponible) <i>constructive receipt</i>
Programa de Estímulo del Trabajo <i>Work Incentive Program</i>	proveedor de asistencia médica <i>provider of medical care</i>	recipiente de beneficencia social <i>welfare recipient</i>
Programa de Opciones de Salud para los Pequeños Negocios <i>Small Business Health Options Program (SHOP)</i>	proveedor de servicios de nómina <i>payroll service provider</i>	reclamación <i>claim</i>
Programa de Protección al Contribuyente <i>Taxpayer Protection Program (TPP)</i>	prueba de crédito <i>proof of credit (for credit rating purposes)</i>	reclamación por cónyuge perjudicado <i>injured spouse claim</i>
Programa de Seguro Médico para Empleados Federales <i>Federal Employees Health Benefit Program</i>	puerto seguro <i>safe harbor</i>	recompensa, premio <i>award (prizes and awards)</i>
programa de superación del empleado <i>upward mobility program</i>	pulsar (informática) <i>click (information technology)</i>	récord (P.R.) <i>record</i>
Programa Estatal de Asistencia Médica <i>Medicaid</i>	<hr/> Q <hr/>	recuadro <i>box</i>
Programa Estatal de Seguro Médico para Niños <i>State Children's Health Insurance Program (SCHIP)</i>	que reúne los requisitos, calificado <i>qualified</i>	recuperar <i>recapture</i>
programa social <i>customer outreach program</i>	queja, querrela <i>complaint</i>	Red contra los delitos financieros <i>Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN)</i>
promulgar <i>enact</i>	quiebra <i>bankruptcy</i>	Red para hacer cumplir la ley contra violaciones financieras <i>Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN)</i>
propiedad comercial <i>business property</i>	quiebra bancaria <i>bank failure</i>	redimir un bono <i>redeem a bond</i>
propiedad de interés terminable calificada <i>qualified terminable interest property trust (QTIP)</i>	<hr/> R <hr/>	reducción <i>abatement</i>
propiedad de negocio <i>business property</i>	radicación de la planilla (P.R.) <i>filing of return</i>	reembolso de impuesto <i>refund of tax</i>
propiedad de uso personal <i>personal use property</i>	radicación electrónica (de contribuciones) (P.R.) <i>electronic filing</i>	refinanciamiento <i>refinancing</i>
propiedad personal (vs. propiedad comercial o bienes comerciales) <i>personal property (vs. business)</i>	radicación gratuita (P.R.) <i>Free File</i>	refugio tributario <i>tax shelter</i>
	radicar conjuntamente (P.R.) <i>file jointly</i>	refugio tributario abusivo <i>abusive tax shelter</i>
	radicar por separado (P.R.) <i>file separately</i>	regalía <i>royalty</i>
	radicar una planilla de contribución (P.R.) <i>file a tax return</i>	regalo <i>gift</i>
	radique su planilla el, o antes del (mes, día, año) <i>file your return on or before (month, day, year)</i>	regalos de propaganda comercial <i>business gifts</i>
		régimen de prescripción <i>statute of limitations</i>

registrar (un automóvil) <i>register (an automobile)</i>	requisitos de elegibilidad <i>eligibility requirements</i>	revisión (de una declaración) <i>audit (of a return); examination (of a return)</i>
registro diario de propinas del empleado <i>employee's daily record of tips</i>	residente <i>bona fide</i> <i>bona fide resident</i>	revisor o auditor de impuestos <i>tax auditor</i>
registro diario de propinas del empleado e informe al patrono o empleador <i>employee's daily record of tips and report to the employer</i>	resolución administrativa tributaria, resolución administrativa contributiva (P.R.) <i>revenue ruling</i>	revocar, dejar sin efecto <i>revoke</i>
registro, expediente <i>record</i>	responsabilidad tributaria, responsabilidad contributiva (P.R.) <i>tax liability</i>	robo <i>theft</i>
regla del empate <i>tie-breaker rule</i>	resumen de ingresos y deducciones <i>summary of income and deductions</i>	robo de identidad <i>identity theft</i>
reglamento o reglamentación <i>regulations</i>	retención adicional de contribución sobre intereses y ciertos dividendos (P.R.) <i>backup withholding</i>	rotación de capital <i>capital turnover</i>
reintegro (P.R.) <i>refund of tax</i>	retención adicional de impuesto sobre intereses y ciertos dividendos <i>backup withholding</i>	<hr/> S
re inversión <i>rollover</i>	retención del impuesto (contribución (P.R.)) en la fuente <i>withholding of tax at source</i>	salario mínimo <i>minimum wage</i>
remesa (de fondos) <i>remittance (of funds)</i>	retención del impuesto, retención de la contribución (P.R.) <i>withholding of tax</i>	salarios, retribuciones <i>wages</i>
remolque <i>trailer</i>	retiro de bonos <i>bond retirement</i>	saldo <i>balance</i>
remuneración <i>compensation; remuneration</i>	retiro de efectivo <i>cash withdrawal</i>	saldo sin pagar <i>unpaid balance</i>
rendimiento <i>yield</i>	retiro electrónico de fondos <i>electronic funds withdrawal (EFW)</i>	sanción por pago adelantado (de un préstamo) <i>prepayment penalty</i>
rendimiento al vencimiento (bonos) <i>yield to maturity (bonds)</i>	retiro (P.R.) <i>retirement</i>	sanción (sustantivo) <i>fine; penalty; sanction (noun)</i>
renta (P.R.) <i>rent</i>	retiro prematuro de fondos <i>premature withdrawal</i>	sección (administrativa) <i>section (administration)</i>
renuncia voluntaria (hecha por el contribuyente) <i>waiver (done by the taxpayer)</i>	retribución <i>compensation; remuneration</i>	sector privado <i>private industry</i>
repartición, reparto <i>distribution</i>	reunir los requisitos <i>qualify; meet the requirements</i>	seguimiento <i>follow up</i>
requerimiento de pago, exigencia de pago <i>demand for payment</i>	revelación, divulgación <i>disclosure</i>	según nuestros registros, según nuestros datos <i>according to our records</i>
requisito de dependencia <i>dependency test</i>	revendedor (de valores) <i>dealer (securities)</i>	según se recibe <i>as-you-go basis</i>
requisito de edad <i>age test</i>	revisión de campo, inspección <i>field examination (audit)</i>	Seguridad de Ingreso Suplementario <i>Supplemental Security Income (SSI)</i>
requisito de ingreso del trabajo <i>earned income test</i>	revisión de oficina, inspección <i>office examination (audit)</i>	seguridad doméstica, protección de la patria, seguridad nacional <i>homeland security</i>
requisito de manutención (o de sostenimiento) <i>support test</i>		seguro de enfermedad <i>health insurance</i>
requisito de residencia <i>residency test</i>		seguro de salud <i>health insurance</i>
		seguro de salud colectivo <i>group health plan</i>

seguro de vida colectivo a término fijo <i>group-term life insurance</i>	Sistema de Administración de la Defensa Sistémica <i>Systemic Advocacy Management System</i>	sociedad anónima de tipo S <i>S corporation</i>
seguro de vida colectivo (de grupo) <i>group life insurance</i>	Sistema de Asistencia Médica para Militares de los Estados Unidos <i>U.S. Military Health Care System</i>	sociedad colectiva limitada <i>limited partnership</i>
seguro de vida para garantizar el pago de deuda <i>credit life insurance</i>	Sistema de Informe Anual Combinado sobre Salarios <i>Combined Annual Wage Reporting</i>	sociedad colectiva (o de personas) <i>partnership</i>
seguro médico <i>health insurance</i>	Sistema de pago electrónico del impuesto federal <i>Electronic Federal Tax Payment System (EFTPS)</i>	sociedad de ahorros y préstamos <i>savings and loan association</i>
seguro médico calificado <i>qualified health plan</i>	sistema de pagos periódicos <i>pay-as-you-go system</i>	sociedad inversionista reglamentada <i>regulated investment company</i>
Seguro Social <i>social security</i>	sistema de reinversión admisible (de una empresa de servicios públicos) <i>qualified reinvestment plan (of a public utility)</i>	socio <i>partner</i>
seguro suplementario de atención médica para la vejez <i>supplementary Medicare insurance for the aged</i>	sistema de servicios de salud proporcionado por los patronos o empleadores <i>employer health plan</i>	socio general <i>general partner</i>
sentencia de divorcio (P.R.) <i>divorce decree</i>	sistema modificado de recuperación acelerada de costos <i>modified accelerated cost recovery system (MACRS)</i>	solicitante <i>petitioner; applicant</i>
sentencia definitiva <i>decree (judicial, final)</i>	sistema (o plan) de opciones de compra de acciones <i>stock option plan</i>	solicitud de número de identificación del contribuyente para adopciones estadounidenses en proceso <i>application for taxpayer identification number for pending U.S. adoptions</i>
sentencia no definitiva <i>decree (not final)</i>	sistema público de jubilación o retiro <i>public retirement system</i>	solicitud de número de identificación personal del contribuyente del IRS <i>application for IRS individual taxpayer identification number</i>
servicio activo prolongado <i>extended active duty</i>	sitio web <i>website</i>	solicitud de tarjeta de Seguro Social <i>application for a social security card</i>
servicio de enfermería <i>nursing care</i>	sobre con la dirección impresa <i>pre-addressed envelope</i>	solicitud para un acuerdo de pagos en línea <i>Online Payment Agreement (OPA) Application</i>
Servicio de Impuestos Internos <i>Internal Revenue Service (IRS)</i>	sobre predirigido <i>pre-addressed envelope</i>	soltero <i>single</i>
Servicio del Defensor del Contribuyente <i>Taxpayer Advocate Service (TAS)</i>	sobreprecio <i>mark-up</i>	sordo (total o parcial) <i>hearing impaired</i>
servicio electrónico <i>electronic service</i>	sobreprecio inicial <i>initial markup</i>	sostenimiento (personal) <i>support</i>
Servicio Federal de Rentas Internas (P.R.) <i>Internal Revenue Service (IRS)</i>	sociedad anónima <i>corporation</i>	subdivisión (administrativa) <i>branch</i>
Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los Estados Unidos <i>U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)</i>	sociedad anónima cooperativa de viviendas (en la que el accionista tiene derecho al usufructo de vivienda de la sociedad) <i>cooperative housing corporation</i>	subproducto <i>by-product</i>
servicios públicos <i>utilities</i>	sociedad anónima de tipo C <i>C corporation</i>	subsidio <i>subsidy</i>
sin imposición de impuestos <i>untaxed (before taxes)</i>		subvención (sustantivo) <i>grant (noun)</i>
sindicato <i>union</i>		

sucursal <i>branch</i>	tasa de interés <i>interest rate</i>	trabajador agrícola <i>farm worker</i>
sueldo <i>salary</i>	tasa de recaudación de impuestos, tasa de recaudación de contribuciones (P.R.) <i>tax base</i>	trabajador electoral <i>election worker</i>
sujeto a impuesto, sujeto a contribución (P.R.) <i>subject to tax</i>	tasa estándar por milla <i>standard mileage rate</i>	trabajador en el hogar <i>homeworker</i>
sujeto a retención <i>subject to withholding</i>	tasa impositiva marginal <i>marginal tax rate</i>	trabajador migratorio <i>migrant worker</i>
suma (cantidad) global <i>lump sum</i>	tasa media del impuesto <i>average tax rate</i>	trabajador por cuenta propia <i>self-employed worker</i>
suscriptor, asegurador <i>underwriter (securities)</i>	tasación, determinación de impuesto <i>assessment of tax</i>	trabajadores temporeros, temporales, estacionales <i>temporary seasonal workers</i>
<hr/>		
T		trabajar por cuenta propia <i>work for oneself</i>
tabla de contribución (P.R.) <i>tax table</i>	tasador <i>appraiser</i>	trabajo a destajo <i>piecework</i>
tabla de impuesto <i>tax table</i>	tasar <i>assess</i>	trabajo a tiempo completo <i>full-time work</i>
tablilla (P.R.) <i>auto tag</i>	Temas Tributarios <i>Tax Topics</i>	trabajo a tiempo parcial <i>part-time work</i>
taller protegido <i>sheltered workshop</i>	tenedor <i>holder</i>	trabajo por ajuste (P.R.) <i>piecework</i>
Talleres (Clínicas) para Contribuyentes de Bajos Ingresos <i>Low Income Taxpayer Clinics (LITC)</i>	tenedor de libros <i>bookkeeper</i>	trabajo por cuenta propia <i>self-employment</i>
talón de cheque <i>pay stub</i>	tenedor inscrito <i>registered holder</i>	trabajo retribuido o lucrativo <i>gainful employment</i>
tamaño de familia <i>family size</i>	tenedor registrado <i>holder of record</i>	tráiler <i>trailer</i>
tarifa de impuesto <i>tax rate schedule</i>	tenencia conjunta <i>joint tenancy</i>	transcripción <i>transcript</i>
tarifa por distancia <i>mileage rate</i>	tenencia conjunta entre cónyuges <i>tenancy by the entirety</i>	transferencia con salto de generación <i>generation-skipping transfer</i>
tarifa por milla <i>mileage rate</i>	tenencia en común <i>tenancy in common</i>	transferencia electrónica <i>wire transfer</i>
tarjeta de residencia de extranjero <i>alien resident card</i>	tercero <i>third party</i>	transferidor (para un fideicomiso) <i>grantor (of a trust)</i>
tasa <i>rate</i>	tercero designado <i>third-party designee</i>	transferir <i>transfer</i>
tasa anual <i>yearly rate</i>	tercero pagador <i>third-party payer</i>	transmisión de datos <i>data transmission</i>
tasa de absorción <i>absorption rate</i>	testamento (documento legal) <i>testament; will (legal document)</i>	traspasar <i>transfer</i>
tasa de contribución (P.R.) <i>tax rate</i>	título de maestría en, magíster, maestría <i>master's degree in</i>	trasunto <i>transcript</i>
tasa de experiencia <i>experience rate</i>	títulos <i>securities</i>	Tratado de Libre Comercio de América del Norte <i>North American Free Trade Agreement (NAFTA)</i>
tasa de impuesto <i>tax rate</i>	total y permanentemente incapacitado <i>permanently and totally disabled</i>	

tratamiento contributivo (de los ingresos de una sociedad de bienes gananciales) (P.R.)
tax treatment (of community income)

tratamiento tributario (del ingreso de la comunidad conyugal)
tax treatment (of community income)

Tribunal Federal de Distrito (P.R.)
Federal District Court; U.S. District Court

Tribunal Federal de Primera Instancia
Federal District Court; U.S. District Court

tribunal tributario
tax court

tributable, imponible (P.R.), contributivo (P.R.)
taxable

tributario, impositivo, contributivo (P.R.) o fiscal (adjetivo)
tax (adjective)

tributo
tax

trocar (verbo)
barter (verb)

trueque, intercambio de bienes sin que medie dinero (sustantivo)
barter exchange; barter (noun)

tutor
guardian

U

unidad de calefacción
furnace (heating unit)

Unidad Especializada del IRS para la Protección de Identidad
Identity Protection Specialized Unit (IPSU)

unidad familiar
household

unidad familiar de cobertura
coverage household

unidad familiar tributaria (relacionado con la Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio)
tax household (ACA-related)

unión (P.R.)
union

universidad
university

utilidad
profit

utilidad bruta
gross profit

utilidad neta
net profit

utilidades no repartidas, beneficios no repartidos
undistributed earnings

V

valor bursátil amparado
covered security

valor bursátil sin valor
worthless security

valor cancelado en libros
write-off (accounting)

valor equitativo de venta (P.R.)
fair market value

valor incobrable amortizado
write-off (accounting)

valor justo de arriendo
fair rental value

valor justo del mercado
fair market value

valor neto de una propiedad, valor patrimonial neto
equity (in a property)

valor nominal
face value; nominal value

valor pasado a pérdidas
write-off (accounting)

valor residual, valor de salvamento, valor recuperable
salvage value; residual value

valores bursátiles
securities

valuación alterna usada posteriormente
later alternate valuation

vehículo motorizado de fuente de energía alternativa
alternative motor vehicle

vencer
expire

vendedor ambulante
traveling salesperson

vendedor independiente
outside salesperson

venta al por mayor
wholesale

venta corta, venta por un valor menor a la deuda hipotecaria (bienes raíces)
short sale (real estate)

venta o permuta (intercambio)
sale or exchange

ventas netas
net sales

verificar el cumplimiento
follow up

viaje al extranjero
foreign travel

viáticos
travel expenses

vida útil estimada
estimated useful life

viudo calificado
qualifying widow(er)

vivienda
dwelling

vivienda alquilada (o para alquilar)
residential rental property

vivienda móvil
mobile home

vivienda propia (hogar)
residential property (home)

volante
handout

Z

zona de combate
combat zone

zona libre de contribuciones (P.R.)
tax-free zone

zona libre de impuestos
tax-free zone

zona postal
ZIP code

zona telefónica
area code